DOCUMENT RESUME

ED 360 406 UD 028 876

AUTHOR	Holt, Grace D.
TITLE	(Parenting Curriculum for Language Minority Parents: Bilingual Guide English-Khmer).
INSTITUTION	California State Univ., Sacramento. Cross-Cultural Resource Center.
SPONS AGENCY	Office of Bilingual Education and Minority Languages Affairs (ED), Washington, DC.
PUB DATE	88
NOTE	135p.; This guide has been translated into seven languages: Vietnamese, Hmong, Lao, Korean, Chinese, Spanish, and Khmer, see UD 028 870-876; for the English version and teaching activities guide, see ED 318 281.
AVAILABLE FROM	Cross Cultural Resource Center, California State University, 650 University Avenue, Suite 101 B, Sacramento, CA 95825 ($18 plus $1 postage and handling).
PUB TYPE	Guides - Non-Classroom Use (055)
LANGUAGE	Cambodian
EDRS PRICE	MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Acculturation; *Adult Basic Education; Adult Literacy; *Asian Americans; Cambodian; *Cambodians; Childhood Needs; Citizenship Education; Daily Living Skills; Elementary Secondary Education; English (Second Language); Health Education; *Limited English Speaking; Minority Groups; *Parent Education; Parenting Skills; Parent School Relationship; Second Language Learning; Workbooks
IDENTIFIERS	*Language Minorities

ABSTRACT

This bilingual guide for Khmer-speaking parents presents parenting information to supplement a course in English as a Second Language. It focuses on topics parents must deal with in meeting the needs of their children. Vocabulary and practice drills are presented for activities in the following areas: (1) education and dealing with the school system; (2) parenting; (3) nutrition; (4) mathematics; (5) health; (6) safety; and (7) citizenship. The section on education provides information on school organization, registration, forms that must be completed, communication with teachers, and reading student report cards. The parenting skills emphasized are those of interacting with children and of coping with systems that can have an impact on children. In most instances, parallel English and Khmer exercises are provided. (SLD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

កម្មវិធីអប់រំមាតាបិតា
សម្រាប់
មាតាបិតាដែលនិយាយភាសាផ្សេងពីអង់គ្លេស

PARENTING CURRICULUM FOR LANGUAGE MINORITY PARENTS

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

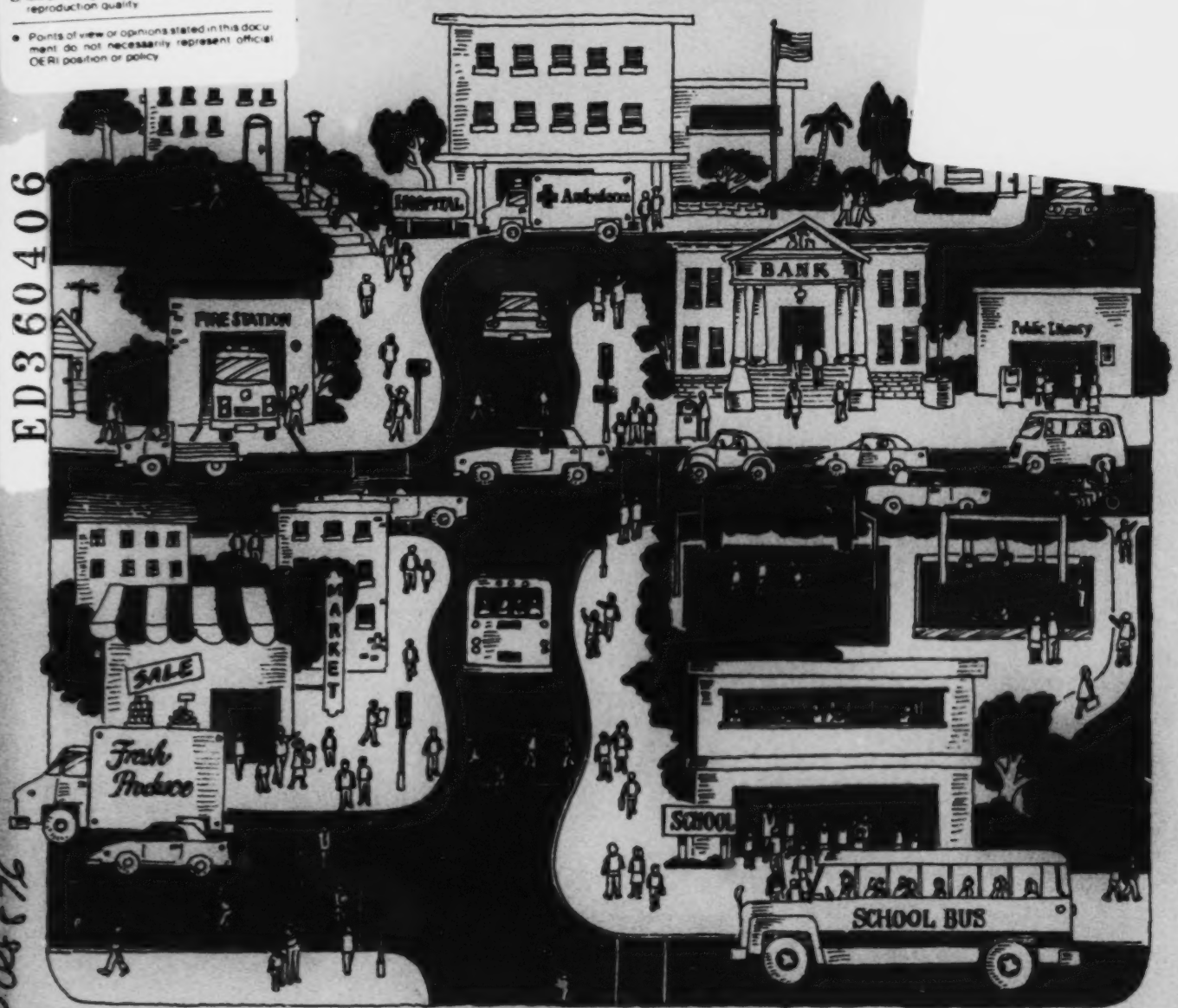
X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

ឯកសណានវាំពីរភាសា អង់គ្លេស-ខ្មែរ

BILINGUAL GUIDE ENGLISH-KHMER



ED360406

Sacramento-Stockton Family English Literacy Project
Cross Cultural Resource Center
California State University, Sacramento

BEST COPY AVAILABLE

កម្មវិធីអប់រំមាតាបិតា

សម្រាប់

មាតាបិតាដែលនិយាយភាសាផ្សេងពីអង់គ្លេស

PARENTING CURRICULUM FOR LANGUAGE MINORITY PARENTS

ក្បួនណែនាំពីរភាសា អង់គ្លេស-ខ្មែរ

BILINGUAL GUIDE ENGLISH-KHMER

និពន្ធដោយ

គ្រេស ហាល់ត៍

ប្រែសម្រួលជាភាសាខ្មែរដោយ

អ៊ុក ប៊ូរី

ឃួន ឌុនឃ័

រូបគំនូរដោយ

ប៊ូល ឌី

Sacramento-Stockton Family English Literacy Project
Cross Cultural Resource Center
California State University, Sacramento

សៀវភៅនេះបានទទួលទុន និងបានបោះពុម្ពផ្សាយដោយទីភ្នាក់ងារ ESEA Title VII ដែលបានទទួលពីការិយាល័យផ្នែកអប់រំទ្វេភាសានិងកិច្ចការសិក្ខាបរបស់អ្នកដែលមានភាសាខុសផ្សេងពីអង់គ្លេស នៃក្រសួងអប់រំជាតិរបស់ ស.រ.អា ។ ប៉ុន្តែមតិផ្សេងៗក្នុងសៀវភៅនេះមិនប្រែតែជាមតិចាំបាច់សម្រាប់បញ្ជាក់ពីស្ថានភាព ឬនយោបាយរបស់ក្រសួងអប់រំជាតិនៃ ស.រ.អា ទេ ។ ទោះបីជាមានទិភ្នាក់ក្រសួងអប់រំជាតិពិតប្រាកដ តែសៀវភៅនេះពុំបានការទទួលស្គាល់ ឬការទទួលស្គាល់ជាផ្លូវការពីក្រសួងអប់រំជាតិនៃ ស.រ.អា ទេ ។

អត្ថាធិប្បាយដោយ: ហ្គារី ភីនសាត្ត
អត្ថាធិប្បាយទ្រឹងដោយ: ភ្នុក ប៊ូទី

បោះពុម្ពផ្សាយដោយ

CROSS CULTURAL RESOURCE CENTER
California State University, Sacramento
508 University Avenue, Suite A
Sacramento, CA 9825

រក្សាសិទ្ធិ C 1988
Cross Cultural Resource Center

អារម្ភកថា

ក្នុងសង្គមបច្ចុប្បន្ននេះ មុខការដែលត្រូវចំណាយពេលទំនេរច្រើនបំផុត ទាំងដែលត្រូវខំប្រឹងច្រែងធ្វើឱ្យអស់ពីសមត្ថភាពនោះ គឺមុខការជាមាតាបិតា ។ ភារកិច្ចនេះកាន់តែពិបាករហាលទៅទៀតសម្រាប់មាតាបិតាដែលមានភាសាកំណើតផ្សេងពីអង់គ្លេស ក្នុងការឈរមុខទល់នឹងការខំសម្របសម្រួលជីវិតតាមវប្បធម៌ថ្មី ទៀនភាសាថ្មី ស្របពេលជាមួយគ្នានឹងខំប្រឹងច្រែងផ្គត់ផ្គង់ផ្គល់ផ្គឺងដល់បុត្រធីតា ។

ក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៥ ការិយាល័យកម្មវិធីអប់រំពីទ្វេភាសា និងកិច្ចការសិក្សាសិស្សដែលមានភាសាកំណើតផ្សេងពីអង់គ្លេសនៃក្រសួងអប់រំជាតិ ស.រ.អា ឲ្យចាប់ផ្តើមផ្តល់ថវិការដល់កម្មវិធី ESEA Title VII សម្រាប់គម្រោងកម្មវិធីអប់រំអក្ខរកម្មជាភាសាអង់គ្លេសក្នុងគ្រួសារ (FELP) ។ មជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាវប្បធម៌នៃសាកលវិទ្យាល័យរដ្ឋកាលីហ្វ័រនា ក្រុងសាក្រាម៉ិនតូ ឲ្យទទួលជំនួយនេះមួយផ្នែកក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៦ ។ ក្នុងពេលអនុវត្តគម្រោងកម្មវិធីនេះ យើងឲ្យឃើញច្បាស់ថា មាតាបិតាជាច្រើនត្រូវការសៀវភៅដើម្បីបម្រើសេចក្តីត្រូវការចាំបាច់ផ្នែកភាសាអង់គ្លេស និងផ្នែកចំណេះដាមាតាបិតា ។ គឺក្នុងពេលនោះហើយដែលសៀវភៅនេះឲ្យចាប់បដិសន្ធិទើបឯង ។

សៀវភៅនេះផ្តល់នូវពាក្យពេចនីពិសេសៗ និងចំណុចសំខាន់ៗខ្លះនៃវប្បធម៌សង្គមថ្មី ដែលមាតាបិតាដែលមានភាសាកំណើតផ្សេងពីអង់គ្លេស ត្រូវការចាំច្បាស់សម្រាប់ដំណើរជីវិតរាល់ថ្ងៃ ។ ការប្រើសៀវភៅនេះដើម្បីបង្រៀនខាងភាសាអង់គ្លេសផង ទាំងចំណេះវិជ្ជាជាមាតាបិតាផង អាចផ្តល់ជូនមាតាបិតាទាំងឡាយនូវពាក្យពេចនីពិតៗ ដែលគេត្រូវការចាំច្បាច់ សម្រាប់បំពេញភារកិច្ចជាមាតាបិតារាល់ថ្ងៃ ។ សៀវភៅនេះទៀបចំទៅឯងដើម្បីជាជំនួយដួយធ្វើឱ្យលោកអ្នកជាមាតាបិតា ឲ្យមានបំពេញភារកិច្ចខ្លួនងាយស្រួល ទាំងឆាប់ផងល្អផង ។

សេចក្តីថ្លែងអំណរគុណ

ក្រុមការងារទប្បកម្មកម្ពុជា (C C R C) មានសេចក្តីសោមនស្សនឹងថ្លែងអំណរគុណចំពោះ លោក លោកស្រីទាំងឡាយដែលបានជួយឧបត្ថម្ភក្នុងការទទួលចំណេះដឹងសម្រាប់តែនេះ ។ ទីបំផុតនេះ ប៉ុល ឆឺ ក្នុងចំណោយពេលទំនេរដ៏ច្រើនទៅលើ ដើម្បីតួនទូបភាព និងជួយធ្វើឱ្យមេទៀនគ្រប់ផ្នែកមានភាពល្អទៅទៀត ។ លោកហ្គានី អិនសាក្សាជាអ្នកឧបត្ថម្ភទទួលបន្ទុកទទួលចំណេះដឹងសម្រាប់តែនេះ ។ លោកទាំងពីរបានជួយដឹកនាំដោយប្រយ័ត្នប្រយែងជាចុងក្រោយ ដើម្បីឱ្យការទទួលចំណេះដឹងនេះ និងតួនទូបបំពេញសេចក្តីត្រូវការសម្រាប់តែនេះ ។

អត្ថបទក្នុងសម្រាប់តែនេះចេញពីលទ្ធផលនៃការបង្រៀនវិជ្ជា ភាសាកិច្ចការសាធារណៈក្នុងឆ្នាំសិក្សា ១៩៨១ - ៨៣ និងឆ្នាំសិក្សា ១៩៨៣ - ៨៤ ។ ក្នុងរយៈពេលនោះគេបានយកអត្ថបទទាំងអស់ទៅសាកល្បងបង្រៀនក្នុងសាលា ដោយបុគ្គលិកសម្រួលកិច្ចការសិក្សាកម្មវិធីពីភាសាទៅនឹងគម្រោងកម្មវិធីអប់រំអក្ខរកម្ម អង់គ្លេសក្នុងគ្រួសារ ប្រជាជនក្រុងសាក្រាមិនតូ និងស្រុកតុន ។ បុគ្គលិកទាំងនេះមាន តេនន៍សា ឃ្លូ ការមេន ដោនវ៉ាន់ ជាវ៉ា លីសា សាម៉ាដិត កុយ ជ្លូ ឆ្លូ ម៉ាយ ម៉ាលី ឡាន្ទាវីយ៉ា លីវ៉ា ចាន់ផេង នរសិទ្ធ ឃ្លីឡាន់ជា សន អានណា សិទ្ធិផន ជូឌី ចឺង និង ម្ចាង ។ លោកស្រី និងលោកទាំងអស់នេះបានជួយផ្តល់ពត៌មានដ៏ជាក់លាក់ពីជនជាតិបញ្ហាមិនបានលោកទៀងខ្លួន និងជួយពិនិត្យតែនកកំហុចផងដែរ ដែលមិនសមស្របនឹងនយោបាយក្នុងមេទៀនដើម ដែរ ដំណាចជាច្រើនបានត្រូវទុកសម្រួលត្រាមការពិនិត្យដឹកចិត្តទុកដាក់របស់លោកទាំងអស់នោះ ។

ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណផងដែរទៅលើគ្រូបង្ហាត់ភាសាអង់គ្លេស ជាភាសាទី ២ ទាំងឡាយដែលបានយកមេទៀនទាំងនេះទៅសាកល្បងបង្រៀនក្នុងផ្នែក ESL នោះ ។ លោកប៉ុល ដែលវីយ៉ូ អ្នកស្រី លីលៀន ហ្គង ណានស៊ី សេហ្គីត និងលោក ម៉ាក ទ័ត បានសាកល្បងអនុវត្តបង្រៀនដោយច្រើនមេទៀនដើមផ្នែក ក្តារអាហារ សុខភាព និងសន្តិសុខ ។ លោក និងលោកស្រីបានផ្តល់យោបល់ល្អៗ ពីការទទួលចំណុចដែលទៀបបង្រៀន ESL និងវិជ្ជាភាន:តិច្ចមាតាបិតាដែលជាជំនួយដ៏សំខាន់សម្រាប់ឱ្យយើងទទួលចំអត្ថបទ មេទៀនក្នុងសម្រាប់តែនេះ ។ លោក ដឹក ហាន់និន និងលោ ម៉ាក់ក្លាយបានជួបជួយផ្តល់យោបល់ដ៏មានតម្លៃ ពីសម្រាប់តែដែលទាក់ទងពុម្ពផ្សាយសៀកទី ១ ។ អ្នកស្រី ជូឌីស កានឌិនទ័ន បានចំណាយពេលនៅសាច្រើនមេទៀនដើមដ៏ពិនិត្យទុកសម្រួលសោទៅដ៏ឯទីពាក្យ ដូចមេទៀនក្នុងផ្នែកសន្តិសុខ សម្រាប់ការទាក់ទាញពុម្ពផ្សាយចុងក្រោយបង្អស់នេះ ។

លោកទីណោ មេទីល្អ ជានាយកមជ្ឈមណ្ឌលបច្ចេកទេសភាសា និងផ្តល់ឱកាសបុគ្គលិក ទៅ FELP ដូនសិទ្ធិសេរីភាពក្នុងការបង្ហាញគំនិត និងបង្កបង្កើតសម្ភារៈសិក្ខាថ្មីៗក្នុងទង្វង់គម្រោងកម្មវិធី ។ ការដែលទុកចិត្តលើបុគ្គលិក និងការគាំទ្រទប់ស្កាត់លោកជានិភាគទាន ដ៏សំខាន់ក្នុងការបន្តសេវាសៀវភៅនេះ និងជាចំណែកមួយដែលជួយឱ្យកិច្ចការទាំងមូលនេះបានសម្រេចជោគជ័យ ។

ដើម្បីសន្សេរអត្ថបទមេរៀនទាំងនេះ យើងបានដកស្រង់គំនិត និងលំនាំគំរូពីសៀវភៅជាច្រើន ដែលយើងពុំអាចរាប់ឈ្មោះឱ្យអស់ក្នុងពេលនេះ ប៉ុន្តែមានបញ្ជីទៀបរាប់ នៅក្នុងសៀវភៅសម្រាប់គ្រូ ។ ទោះជាយ៉ាងនេះក៏ដោយ យើងសូមលើកយកសៀវភៅពីរក្បាលដែលយើងបានច្រើច្រៀវច្រើនជាងគេ សម្រាប់ដកស្រង់គំនិត និងជាសម្ភារៈគំរូ ក្នុងការទៀបចំសៀវភៅណែនាំសិក្ខាសម្រាប់គ្រូ គឺសៀវភៅ **English as a Second Language Resource Manual** និង **Cultural Orientation Resource Manual** ដែលទៀបទៀង និងបោះពុម្ពផ្សាយដោយ C.A.L ក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៣ ។ សៀវភៅទាំងពីរនេះផ្តល់នូវបច្ចេកទេស និងអត្ថន័យច្បាស់លាស់សម្រាប់ថ្នាក់ទៀនភាសាអង់គ្លេសជាភាសាទី ២ និងសម្រាប់ថ្នាក់ណែនាំ ផ្នែកនៃបច្ចេកទេសដល់អ្នកមានភាសាកំណើតផ្សេងពីភាសាអង់គ្លេស ។

ទីបញ្ចប់ យើងសូមអនុមោទនាជាពិសេសចំពោះអ្នកស្រី មេទី ម៉ាហ្គូនី និងអ្នកស្រី ស៊ុនឌី ទីយ៉ង់ នៅការិយាល័យកម្មវិធីអប់រំពីភាសា និងកិច្ចការសិក្ខាសិស្សដែលមានភាសាកំណើតផ្សេងពីអង់គ្លេស នៃក្រសួងអប់រំជាតិ ស.ន.អា ព្រោះអ្នកស្រីទាំងពីរបានជួយផ្តល់យោបល់ណែនាំ និងជួយគាំទ្រគម្រោងកម្មវិធីអប់រំអក្ខរកម្មជាភាសាអង់គ្លេសក្នុងគ្រួសារ ប្រចាំក្រុង សាក្រាម៉ិនតូ និងស្លុតតុនេះទៀងទហូតមក ។

បុព្វកថា

សៀវភៅនេះទទួលបំណងសម្រាប់មាតាបិតា ដែលមានភារៈកំណើតផ្ទេរពីអង់គ្លេស ដែលកំពុងទទួលភារៈអង់គ្លេសជាភាសាទី ២ និងទទួលនិដ្ឋាជាមាតាបិតាក្នុងគម្រោងកម្មវិធីអប់រំអក្ខរកម្មជាភាសាអង់គ្លេសក្នុងគ្រួសារ នៅក្នុងសាលាភាថិនតូ និងស្តុកតុន ។ សៀវភៅនេះសន្មតទទួលសម្រាប់មនុស្សចាស់ទាំងចេះអក្សរ ទាំងមិនចេះអក្សរ ដើម្បីបង្រៀនគោលបំណងបីយ៉ាងគឺ:

ទីមួយជាជំនួយរូបភាពក្នុងថ្នាក់ទៀន ក្រោយនេះអាចប្រើរូបភាពដើម្បីសំរេចគាំមាតាបិតាឲ្យស្គាល់ពាក្យអង់គ្លេសក្នុងគ្រប់ស្ថានភាពផ្សេងពីគ្នា ។ ការឃើញរូបភាពទាំងនេះអាចបង្កើតជាចំណុចសម្គាល់សម្រាប់មាតាបិតា ដាក់ឈ្មោះសមាតាបិតាដែលមិនទាន់ចេះអក្សរនឹងក្លាយទៅជាអ្នកអានបានក្រោយ ដើម្បីក្លាយ និងនិយាយភាសាអង់គ្លេស ។

ទីពីរ សៀវភៅនេះជាសៀវភៅកំណត់ផ្ទាល់ខ្លួនរបស់មាតាបិតាសម្រាប់ថ្នាក់សិក្ខាទិដ្ឋាជាមាតាបិតា ដែលគេអាចប្រើប៊ីហ្វ៊ីកហ្វ៊ីនចំនួនមួយនៅចន្លោះសម្រាប់ដុសិក្ខាក្នុងថ្នាក់ ។ ការប៊ីកហាត់ទៀនទប់បុគ្គលម្នាក់ពុំអាចធ្វើឲ្យនៅចំនួយយ៉ាងតាមទេបង្ហាញផ្សេងពុ ។ បើអ្នកទៀនមានម៉ាស៊ីនថតសម្លេង គេអាចថតយកមកទៀនខាងនេះ ដើម្បីស្តាប់ និងអនុវត្តថាតាមនៅផ្ទះបាន។ ក្នុងផ្នែក "វាក្យសព្ទ" "ឃ្លាមានប្រយោជន៍" និង "លំហាត់" មាតាបិតាដែលចេះអក្សរអាចប៊ីកហាត់ទៀនពាក្យ ឃ្លាប្រយោគ និងទៀនភាននដោយខ្លួនឯងតាមសម្លេងខ្សែភាត់ ចំណែកមាតាបិតាដែលមិនចេះអក្សរអាចសុំឲ្យក្មាតិមិត្តដែលចេះអក្សរជួយណែនាំបង្ហាត់ ពាក្យនិងឃ្លាប្រយោគក្នុងសៀវភៅនេះបាន ។ ម្ចាស់ជាតិអាចយកទម្រង់លិខិត និងសេចក្តីផ្សេងពុ ដែលទទួលពុម្ពក្នុងសៀវភៅនេះ មកសិក្ខានិងពិភាក្សាជាមួយក្មាតិមិត្ត ដើម្បីឲ្យបានយល់ច្បាស់លេចក្តីនៃឯកសារផ្សេងពុដែលសាសាទទួលបើ និងឯកសារក្នុងផ្នែកផ្សេងពុទៀត ដែលមានប្រើប្រាស់ក្នុងការទាស់នៅទាល់ថ្ងៃ ។

ខ្លួនកត់សម្គាល់ថា វាក្យសព្ទ ឃ្លាប្រយោគ និងលំហាត់អនុវត្តនីដែលមាននៅក្នុងសៀវភៅនេះគឺសម្រាប់ជួយពន្យឺកចំណេះ ភាសានិយាយមិនមែនជាឯកសារសម្រាប់ផ្តើមបង្រៀនអក្ខរកម្ម ។ ការរៀបចំបង្រៀនអក្ខរកម្មត្រូវតែបើសម្ភារៈដែលទៀបចំពីសេស សម្រាប់ការបង្រៀន

ទំព័រកន្លះ ។ នៅក្នុងសៀវភៅសម្រាប់គ្រូ មានទំព័រមួយចែងអំពីវិធីសាស្ត្រ សម្រាប់បង្រៀនអក្ខរកម្មដល់សិស្សអក្ខរកម្មដែលទើបផ្តើមដំបូង ។ គួរពិនិត្យសាទៅវិញ។ បើយកប្រើវិធីសាស្ត្រនោះជាមួយសិស្សអក្ខរកម្មថ្នាក់ដំបូង ។

ទីបញ្ចាប់ សៀវភៅនេះផ្តល់សេចក្តីណែនាំសម្រាប់គ្រូឱ្យប្រើក្នុងការដឹកនាំការសិក្សាជាភាសាកំណើតរបស់មាតាបិតា ។ ការនេះអាចជួយមាតាបិតាឱ្យឈ្លាសវៃនិងពិភាក្សាពីបញ្ហាផ្សេងៗ ទៀងសមានទំនាក់ទំនងនឹងភារកិច្ចជាមាតាបិតា ។ គោលគំនិតសម្រាប់ការបង្រៀនភាសាកំណើត មានចែងក្នុងគន្លឹះមានមេទៀនមួយៗ ក្នុងសៀវភៅណែនាំសកម្មភាពបង្រៀនសម្រាប់គ្រូ ។

មាតិកា

ក ការសិក្សាអប់រំ ទំព័រ

តម្រូវការចាំបាច់សម្រាប់ទារក ---------- A-1

ការចុះឈ្មោះសិស្សចូលរៀន ---------- A-3

ទស្សនៈសាលារៀន ---------- A-10

ទំនាក់ទំនងរវាងគ្រូ និងមាតាបិតា ---------- A-11

វិស័យនៃកិច្ចសាលារៀនក្នុងលោកអ្នក ---------- A-14

ការពាក់ព័ន្ធសិទ្ធិសិស្ស ---------- A-16

ខ ភាពជាមាតាបិតា

ផ្នែកសាច ---------- B-1

ការប្រុងប្រយ័ត្នអាទិភាព ---------- B-2

សំខាន់នៃការចម្រើនវ័យរបស់កូនលោកអ្នក ---------- B-5

ឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការមាតាបិតា ---------- B-7

ផ្នែកិច្ចការតាមកាលវិភាគ ---------- B-10

ការប្រឹប្បណ្ណាល័យសាធារណៈ ---------- B-11

គ ជំរើសអាហារ

ក្រុមអាហារ ---------- C-1

អាហារទូទៅក្នុងសហវត្ថុអាទមទិក ---------- C-2

ប្រដាប់ទទឹលអាហារល្អត្រឹមត្រូវ ---------- C-6

ឃ គណិតសាស្ត្រ

បកតិសំខ្យា ---------- D-1

បូរណសំខ្យា ---------- D-4

ទូបីយវត្ថុ ប្លុយ ---------- D-6

លេខចូក ---------- D-8

លេខសង ---------- D-9

លេខគុណ ---------- D-10

លេខចែក ---------- D-11

ជួយកូនលោកអ្នកផ្នែកគណិតសាស្ត្រ ---------- D-12

ជ សុខភាព

បញ្ហាសុខភាពទូទៅក្នុងស្រុក ---------- E-1

វប្បធម៌ទិសច ---------- E-6

ស្ថិតិអំពីការកូនសៅរ្ស ---------- E-8

ការថែទាំផ្នែកឆ្នាំ ---------- E-10

ឯ បរិស្ថាន

តាក់ទីកូនក្មេងក្នុងទឹកដី ---------- F-1

ភាពអាសន្ន ---------- F-3

ការដឹកឆ្លងដែន ---------- F-6

តាមដងទន្លេ ---------- F-8

ព្រៃឈើ ---------- F-10

ឆ្នាក់ ---------- F-11

ខ្ទង់ស្លឹង និងការលាងសម្អាតខ្ទង់ស្លឹង ---------- F-13

រណាក ---------- F-14

ជំងឺយូរមាម ---------- F-16

ការប្រើប្រាស់ថ្នាំសន្លប់ ---------- F-18

ឧ ការចូលរួមពាក់ព័ន្ធនឹងការមិនគាំង

ការចូលរួមពាក់ព័ន្ធនឹងការមិនគាំង ---------- G-1

ឈ្មោះ និងចន្លោះទំនួលខុសត្រូវរបស់ការសម្ភាសន៍ ---------- G-2

ឈ្មោះ និងចន្លោះទំនួលខុសត្រូវលេខតេអាចបន្ទន់ពាក់ព័ន្ធនឹងការមិនគាំង ---------- G-14

ផ្នែក ក៖ ការសិក្សាអប់រំ

ប្រធានសិក្ខា	ទំព័រ
តម្រូវការទូទៅចំពោះការទូទាត់	A-1
ការចុះឈ្មោះសិស្សចូលទូទាត់	A-3
ទេវហារការទូទាត់	A-10
ទំនាក់ទំនងទាំងគ្រូ និងមាតាបិតា	A-11
សេចក្តីកិច្ចការការទូទាត់ក្នុងទេវភាពអ្នក	A-14
ការបំពេញកម្លាំងវិជ្ជាសិស្ស	A-16

ពាក្យបច្ចំ

1. 1st grade : ថ្នាក់ទី ១
2. 2nd grade : ថ្នាក់ទី ២
3. 3rd grade : ថ្នាក់ទី ៣
4. 4th grade : ថ្នាក់ទី ៤
5. 5th grade : ថ្នាក់ទី ៥
6. 6th grade : ថ្នាក់ទី ៦
7. 7th grade : ថ្នាក់ទី ៧
8. 8th grade : ថ្នាក់ទី ៨
9. 9th grade : ថ្នាក់ទី ៩
10. 10th grade : ថ្នាក់ទី ១០
11. 11th grade : ថ្នាក់ទី ១១
12. 12th grade : ថ្នាក់ទី ១២
13. school district : តំបន់ស្តីពីសាលារៀន
14. nursery school : សាលាបុទ្ទសិក្សា
15. preschool : សាលាបុទ្ទសិក្សា
16. kindergarten : ថ្នាក់ ទ១ ឬ ថ្នាក់មត្តេយ្យដ្ឋាន
17. elementary school : សាលាបឋមសិក្សា
18. middle school : សាលាមជ្ឈឹមសិក្សា
19. high school : សាលាមធ្យមសិក្សា
20. junior high school : អនុវិទ្យាល័យ
21. senior high school : វិទ្យាល័យ
22. public school : សាលារៀនសាធារណៈ
23. private school : សាលារៀនឯកជន

ភ្លាមៗនៅបន្ទប់ជាដដែ

1. **Do your children go to school?**

   តើសៅកអ្នកមានកូនទៅរៀនទេ ?

   Yes.

   ចាស/ បាទ មាន ។

2. **How many children go to school?**

   កូនប៉ុន្មាននាក់ទៅរៀន ?

3. **What grades are your children in?**

   កូនសៅកអ្នករៀនថ្នាក់ទីប៉ុន្មាន ?

   _____ is in 1st.

   ---------- រៀនថ្នាក់ទី ១ ។

4. **Where does _____ (name) go?**

   តើ ---ឈ្មោះ---- ទៅរៀននៅសាលាណា ?

5. **Where is _____? (name of school)**

   តើ ---ឈ្មោះសាលារៀន--- ស្ថិតនៅឯណា ?

6. **How do your children go to school?**

   តើកូនសៅកអ្នកទៅរៀនដោយនេះជាយអ្វី ?

   By bus.

   ជិះឡានបីស ។

   By car.

   ជិះឡាន ។

   They walk. ទានដើរទៅរៀន ។

7. **Who is _____'s (name) teacher?**

   គ្រូរបស់ ---ឈ្មោះសិស្ស--- ឈ្មោះអ្វី ?

   Mr. _____.

   សៅក ---------- ។

   Ms. _____.

   អ្នកស្រី ---------- ។

ពាក្យសំខាន់

1. **Principal's Office** : ការិយាល័យនាយកសាលារៀន
2. **birth certificate** : សំបុត្រកំណើត
3. **teacher** : គ្រូ អ្នកគ្រូ ឆ្មាក់គ្រូ
4. **shot record** : សំបុត្របញ្ជីចាក់ថ្នាំ ការចាក់ថ្នាំ
5. **physical exam** : ការពិនិត្យកាយសម្បទា
6. **school supplies** : សម្ភារៈសម្រាប់សិក្សា
7. **address** : អាសយដ្ឋាន
8. **telephone number** : លេខទូរស័ព្ទ
9. **registration** : ការចុះឈ្មោះ
10. **immunization** : ការចាក់ថ្នាំបង្ការទន្ទាន

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **I would like to register (enroll) my child for school.**

   ខ្ញុំចង់ចុះឈ្មោះឱ្យកូនខ្ញុំចូលរៀន ។
   Just a moment.

   សូមចាំមួយភ្លែត ។

2. **I would like to see the principal, please.**

   ខ្ញុំសូមជួបនឹងលោកនាយកសាលារៀន ។

3. **He has had _____years of school.**

   គាត់រៀនបាន ---------- ឆ្នាំហើយ ។

4. **This is his shot record.**

   នេះជាសំបុត្របញ្ជីចាក់ថ្នាំរបស់គាត់ ។
   Thank you.

   អរគុណ ។

5. **What grade should he be in?**

តើគាត់ត្រូវទំលាប់ទៅថ្នាក់ទីប៉ុន្មាន ?

5th grade.

ថ្នាក់ទី ៥

6. **I would like to meet his teacher.**

ខ្ញុំសូមជួបជាមួយនឹងគ្រូរបស់គាត់ ។

He's in room 5. You can meet him at 1:30 p.m. today.

គាត់នៅបន្ទប់លេខ ៥ ។ លោកអ្នកអាចជួបគាត់នៅម៉ោង ១:៣០ ថ្ងៃនេះ ។

7. **Can he take a bus to school?**

តើកូនខ្ញុំអាចជិះឡានក្រុងទៅសាលាបានទេ ?

Yes.

បាទ/ចាស បាន ។

8. **Where does he take the bus?**

តើគាត់ត្រូវទៅឡានក្រុងនៅកន្លែងណា ?

At 21st and P Street.

នៅកាច់ត្រង់ផ្លូវលេខ ២១ និងផ្លូវ P ។

9. **What time should he be there?**

តើគាត់ត្រូវទៅដល់កន្លែងនោះនៅម៉ោងប៉ុន្មាន ?

7:45 a.m.

ម៉ោង ៧:៤៥ ព្រឹក ។

10. **Do I (we) need to buy school supplies?**

តើខ្ញុំ (យើងខ្ញុំ) ត្រូវទិញគ្រឿងសម្ភារៈសិក្សាទេ ?

No. The school has all the supplies.

មិនបាច់ទេ ។ សាលាទទួលមានសម្ភារៈសិក្សាទាំងអស់ ។

11. **Is there a cafeteria?**

តើមានភោជនីយដ្ឋានទេ ?

Yes.

បាទ/ចាស មាន ។

12. How much is lunch?

តើអាហារថ្ងៃត្រង់ថ្លៃប៉ុន្មាន ?

$.45

ដប សេន ។

13. Can he bring his lunch?

តើគាត់អាចយកអាហារថ្ងៃត្រង់ពីផ្ទះមកបានទេ ?

Yes.

ចាស/ចាស បាន ។

14. Does he have to pay for his lunch at school?

តើគាត់ត្រូវទិតបង់លុយសម្រាប់អាហារថ្ងៃត្រង់នៅសាលារៀនឬ ?

We have free lunch programs for some students.

យើងមានកម្មវិធីផ្តល់អាហារថ្ងៃត្រង់ដោយឥតបង់ថ្លៃសម្រាប់សិស្សខ្លះ ។

<u>ឧបាយល់ទំនាំ</u> : ការចុះឈ្មោះកូនសម្រាកអ្នកឱ្យចូលរៀន

១. ទៅសាលារៀនជាមួយកូនសោកអ្នក ។

២. យកសំបុត្រកំណើតកូនទៅជាមួយ ។

៣. យកសំបុត្របញ្ជាក់ចាក់ថ្នាំកូនទៅជាមួយ ។

៤. យកទិយការណ៍ត្រួតពិនិត្យ រឺការពិនិត្យការយល្បងរបស់កូនទៅជាមួយ ។

៥. យកអាសយដ្ឋានទៅជាមួយ ។

៦. យកលេខទូរស័ព្ទទៅជាមួយ ។

៧. អញ្ជើញទៅការិយាល័យនាយកសាលាដើម្បីចុះឈ្មោះកូនឱ្យចូលរៀន ។

ព័ត៌មានពីសុខភាព

សូមគូសសញ្ញាឆែក ✓ ត្រង់ប្រភ្លាមៗទល់នឹងសំណាក់ខ្លួនត្រូវនឹងសុខភាពកូនៗរបស់អ្នក ។

១. ជម្ងឺភ្នែក ឬបញ្ហាក្នុងការមើល -----
ពាក់វ៉ែនតា -----
ពាក់វ៉ែនតាភ្នែក -----

២. ជម្ងឺត្រចៀក ឬបញ្ហាក្នុងការស្តាប់ -----
ពាក់ត្រចៀងដំនួយត្រចៀក -----

៣. បញ្ហាទាំងឡាយពីកំណើតដែលប៉ះពាល់ក្នុងថ្នាក់រៀន
មាន ----- គ្មានទេ -----

៤. ជម្ងឺទាំងនេះ:
ឆ្កួតជ្រូក ----- សន្លាប់ដួលរលើ: ----- ជម្ងឺទឹកនោមផ្អែម -----
ជំងឺបេះដូង ----- ទេទ្រូងពុះ -----

៥. រាគពុងពោះញឹកញាប់ ----- ចង្អិនញឹកញាប់ ----- ទល ----- ឈឺពោះត្រូវការព្យាបាល -----

៦. រ៉ាំរ៉ៃជំងឺញឹកញាប់ ----- ឈឺពោះញឹកញាប់ -----

៧. តើមានជម្ងឺដែលធ្វើឱ្យគាត់មិនអាចចូលរួមក្នុងសកម្មភាពខ្លះ
ក្នុងថ្នាក់រៀន ----- ក្នុងការលេងកីឡា -----

៨. ឈ្មោះបងប្អូនទាំងអស់ដែលរៀនក្នុងសាលារៀន:

	ឈ្មោះ	សាលារៀន	ថ្នាក់
១.	----------	----------	----------
២.	----------	----------	----------
៣.	----------	----------	----------
៤.	----------	----------	----------
៥.	----------	----------	----------
៦.	----------	----------	----------

បំណែកព័ត៌មានសម្រាប់ភាពអាសន្ន

ឈ្មោះ _____ _____ _____
នាមត្រកូល នាមខ្លួន អក្សរកាត់ឈ្មោះកណ្តាល

អាសយដ្ឋាន _____ ទូរស័ព្ទ _____

ឈ្មោះឪពុក/អ្នកអាណាព្យាបាល _____ _____
ទូរស័ព្ទដៃ ឬទូរស័ព្ទផ្ទះ

ឈ្មោះម្តាយ/អ្នកអាណាព្យាបាល _____ _____
ទូរស័ព្ទដៃ ឬទូរស័ព្ទផ្ទះ

* បើក្នុងភាពអាសន្ន ហើយមាតាបិតាមិនជួប សូមទាក់ទងនឹងអ្នកណាម្នាក់ដែលមាន ក្នុងបំណែកព័ត៌មានសម្រាប់ទាក់ទងខាងក្រោមនេះ * អ្នកទាំងនេះអាចសម្រេចការសម្រាលកូនរបស់អ្នកបាន *

_____
ហត្ថលេខា

ឈ្មោះ (មន្ទីសុខាភិបាល) _____ _____ _____
នាមត្រកូល នាមខ្លួន អក្សរកាត់ឈ្មោះកណ្តាល

ឈ្មោះ (មន្ទីសុខាភិបាល) _____ _____ _____
នាមត្រកូល នាមខ្លួន អក្សរកាត់ឈ្មោះកណ្តាល

A-8

លិខិតសុំចុះឈ្មោះសិស្សឱ្យចូលទៀន

សូមលោកលេខាធិការពុម្ព:

ឈ្មោះជាផ្លូវការរបស់សិស្ស - នាមត្រកូល	នាមខ្លួន		អក្សរដើមនៃនាមកណ្តាល
លេខផ្ទះ	ឈ្មោះផ្លូវ	ប្រភេទផ្លូវ	លេខបន្ទប់	ស៊ីប៉កូដ
ថ្ងៃ ខែកំណើត	ខែ	ថ្ងៃ ទី	ឆ្នាំ	ទីកន្លែងកំណើត - ក្រុង ភូមិ	ឃុំ ស្រុក
ឈ្មោះអ្នកអាណាព្យាបាល - នាមត្រកូល	នាមខ្លួន		អក្សរដើមនៃនាមកណ្តាល	ត្រូវជា
ឈ្មោះប្តីប្រពន្ធ - នាមត្រកូល	នាមខ្លួន			អក្សរដើមនៃនាមកណ្តាល
ការចុះឈ្មោះចូលទៀនដើមដំបូងក្នុងជីវិតស្ត្រី	ខែ	ថ្ងៃ	ឆ្នាំ	ការចុះឈ្មោះចូលទៀនក្នុងសាលាទៀននេះ	ខែ	ថ្ងៃ	ឆ្នាំ
អំបូរកំណើត							
ឈ្មោះសាលាដែលបានទៀនចុងក្រោយបង្អស់	ក្រុង			ឃុំ ខេត្ត			

សូមលោកលេខាធិការពន្យល់ពីហេតុផលក្នុងចន្លោះខាងក្រោម

ឈ្មោះបុគ្គលិកសាលាទៀនដែលចុះឈ្មោះឱ្យចូលទៀន _____

ហត្ថលេខាបុគ្គលិកសាលាទៀនដែលចុះឈ្មោះឱ្យចូលទៀន _____

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ

សាលា

ក្រុម

ការស្ទាត់ជំនាញភាសាធ្វើការនៅផ្ទះ

ចម្រាប់ក្រសួងសិក្សាធិការជាតិនឹងទទួល ការលើកទឹកចិត្ត តម្រូវឱ្យសាលាទាំងឡាយ ដឹងពីកម្រិតភាសាដែលសិស្សធ្វើការនៅផ្ទះ ។ គោលបំណងនេះមានសារៈសំខាន់សម្រាប់សាលាទាំងផ្តល់សេចក្តីពន្យល់ដឹមានន័យដល់សិស្សទាំងអស់ ។

សមប្រតិបត្តិការរបស់លោកអ្នកជួយយើងឱ្យបានសម្រេចនូវអ្វី ពុំ ដែលសាលាត្រូវការ ។ សូមបង្ហើយកម្រងសំណួរទាំងឡាយខាងក្រោម ចំពីលើយថ្មើក្រដាសនេះជាមួយនឹងកូនលោកអ្នកត្រឡប់ទៅឱ្យគ្រូវិញ ។ សូមអរគុណយ៉ាងជាបុង ។

A-9

សិស្សឈ្មោះ _____ ថ្នាក់ _____ អាយុ _____

១. កុមារា - កុមារីជាកូនលោកអ្នកមានធ្លាប់ទទួលនិយាយមុនដំបូង នូវភាសាអ្វី ? _____

២. កុមារា - កុមារីជាកូនលោកអ្នកចូលចិត្តនិយាយភាសាអ្វីជាងគេនៅផ្ទះ ? _____

៣. តើភាសាអ្វីដែលលោកអ្នកចូលចិត្តនិយាយជាងគេជាមួយបុត្រធីតានៅផ្ទះ ? _____

៤. សូមសរសេរគ្រាប់ឈ្មោះភាសាដែលលោកអ្នកប្រើប្រាស់ជាងគេនៅផ្ទះ ។ _____

ទទួលបាន បានតាមដាន ប្រកបរបរ

ទីស្នាក់ការលើកទឹកចិត្ត
ក្រសួងអប់រំជាតិ
OPER - LS 77 R - 6/78

វាក្យស័ព្ទ

1. **classroom**: បន្ទប់ទេវ្ន
2. **office**: បន្ទីរចាត់ការ
3. **library**: បណ្ណាល័យ
4. **principal**: នាយកសាលា
5. **cafeteria**: ភោជនដ្ឋាន
6. **auditorium**: អូឌីតូរីយ៉ូម (សាលមហោស្រព)
7. **gymnasium**: ភោគារកីឡា
8. **nurse's office**: គិលានដ្ឋាន (ការិយាល័យគ្រូពេទ្យ)
9. **playground**: ទីលានលេង
10. **principal's office** : ការិយាល័យនាយកសាលា
11. **nurse**: គ្រូពេទ្យ
12. **rest room**: បង្គន់

ឃ្លាប្រើប្រចាំថ្ងៃ

1. **Where's the _____? (name of room)**
   តើបន្ទប់ ---------- ឈ្មោះបន្ទប់ ---------- នៅឯណា ?
2. **Is _____(name of teacher/principal) here?**
   តើលោក ---------- ឈ្មោះគ្រូ/នាយក ---------- នៅឬទេ ?
3. **When may I see _____? (name)**
   នៅពេលណាទើបខ្ញុំអាចជួបនឹង ---------- ឈ្មោះ ---------- ក្មួន ?
4. **What room is my son/daughter in?**
   តើកូនខ្ញុំទេវ្នទេវបន្ទប់ណា ?
5. **Where's _____? (child's name)**
   តើ ---------- ឈ្មោះសិស្ស ---------- នៅឯណា ?

វាក្យសព្ទ

1. **absent**: អវត្តមាន
2. **appointment**: ការណាត់ជួប
3. **Dear**: សូមជម្រាបមក
4. **Sincerely**: ដោយក្តីរាប់អានយ៉ាងស្មោះ
5. **parent**: មាតាបិតា
6. **conference**: ការប្រជុំ
7. **room**: បន្ទប់
8. **doctor**: វេជ្ជបណ្ឌិត គ្រូពេទ្យ
9. **teacher**: គ្រូ
10. **interpreter**: អ្នកបកប្រែភាសា
11. **letter**: សំបុត្រ

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **Hello. My name's _____.**
   ជម្រាបសួរ ខ្ញុំឈ្មោះ ---------- ។
   I'm Mrs. _____. Nice to meet you.
   ខ្ញុំឈ្មោះអ្នកស្រី ---------- ខ្ញុំត្រេកអរណាស់ដែលបានជួបនឹងលោក ។
2. **I'm _____'s father.**
   ខ្ញុំគ្រូជាឪពុករបស់ ---------- ។
   ឈ្មោះសិស្ស
3. **I would like to know how _____ is doing in school.**
   ខ្ញុំចង់ដឹងថា ទឹកការរៀនសូត្ររបស់ ---------- នៅសាលាយ៉ាងណាទីនេះ ?
   She's doing very well. She needs help with _____.
   នាងរៀនសូត្រពូកែណាស់ ។ នាងត្រូវការជំនួយផ្នែក ---------- ។

<u>ឧបាយល់ដំណែនាំ</u> : ការជួបប្រជុំមាតាបិតា និងគ្រូ

១. វិភាគគ្រាដាច់ដាច ប្តី ប្រពន្ធ ដាមុនពីអ្វីដែលត្រូវពិភាក្សាដាច់ដាចគ្នា ។ មាតាបិតាគួរតែទៅជួបប្រជុំដាច់ដាចគ្នាទៅក្នុងថ្ងៃផ្សេងពីគ្នាក់ ។

២. គួរត្រៀមសំណួរខ្លះពុំខ្វែរពីមុន នឹងទៅជួបប្រជុំដាច់ដាចគ្នា ។ នេះដាសំណួរខ្លះដែលគួរសួរ :

តើកូនខ្ញុំទទួលបានលទ្ធផលសិក្សាដូចម្តេចដែរ ?

តើកូនខ្ញុំត្រូវការជំនួយបន្ថែមទាដាពីភាសាឬទេ ?

តើមានកម្មវិធីជំនួយពីភាសាឬទេ ក្នុងសាលានេះ ?

ទៅផ្ទះ តើខ្ញុំអាចជួយកូនខ្ញុំបានដោយវិធីណាខ្លះ ?

៣. សុំការណាត់ជួបដាច់ដាចគ្នាទៅបស់កូនសិនក្នុង ។

៤. សុំឱ្យមានអ្នកបកប្រែភាសា បើសិនក្នុងករណីចាំបាច់ ការសាកសួរនឹងផ្តល់ជូនសិនក្នុងករណីពុំត្រូវគ្នាច់ សម្រាប់ការប្រជុំ ។

៥. សូមមកឱ្យទាន់ពេលតាមការណាត់ ។ បើសិនក្នុងនឹងមកយឺត សូមទូរស័ព្ទប្រាប់ត្រូវ ។ បើចាំបាច់ សូមសុំការណាត់ពេលជួបម្តងទៀត ។

៦. ត្រូវមានប្រតិកម្មពីអ្វីៗ ដែលមានប្រយោជន៍ដាដំណឹងដល់ការទទួលស្គាល់បស់កូនទៅសាលា ។

៧. ពេលត្រឡប់ទៅផ្ទះ សិសិក្សាគួរនិយាយដាច់ដាចកូនពីការប្រជុំដាច់ដាចគ្នា និងប្រាប់កូនពីការសន្យាបស់ក្នុង ។

៨. ទីសេចក្តីណែនាំត្រូវឱ្យបានចូលទៅ បន្ថែមទៅទៀត ទៅតាមលំដាប់ថ្នាក់សិក្សា ។ ការណែនាំ ប្រជុំដាច់ដាច្រើនត្រូវនេះមានប្រយោជន៍សំខាន់ណាស់ សម្រាប់ការទឹកចិត្តដល់ក្នុងការសិក្សា របស់កូនសិស្ស ។

<u>ទស្សនកិច្ចទៅសាលារៀនកូនរបស់អ្នក</u>: <u>នៅសាលារៀនសម្រាប់មាតាបិតា</u>

ដោយសន្តិភាពសម្រាប់ការទៅជួបសាលារៀនកូនរបស់អ្នក

១. តើកូនរបស់អ្នកមានទាក់ទងក្នុងទស្សនកិច្ចនេះទេ ?

២. តើមានព្រួយបារម្ភ ឬមានការលំបាកចិត្តទេ ទៅក្នុងបង្ហាប់រៀន ?

៣. តើបង្ហាប់រៀនធ្លាប់ស្រួលរៀន ហើយគួរជាទីពេញចិត្តទេ ?

៤. តើសិស្សទាំងឡាយស្គាល់និងយ៉ាង និងនៅរៀនយ៉ាប្រចាំថ្ងៃទេ ?

៥. តើសិស្សមានរៀនពីរបៀបមើលរបស់ជាតិសាសន៍ដទៃទេ ?

៦. តើមានសម្ភារៈសម្រាប់សិក្សា ឧបករណ៍សម្រាប់សិក្សា ច្រើនទេ ?

៧. តើគេមានច្រើនភាសាទាំងពីរទេ ក្នុងថ្នាក់រៀនពីរភាសា ?

៨. តើសិស្សនៅរៀនគ្រូ ហើយនិងនៅពន្លឺទៅវិញទៅមកទេ ?

៩. តើសិស្ស និងគ្រូបង្រៀនចិត្តរៀនសូត្រទេ ?

វាក្យសព្ទ

1. **aide** : ជួយជំនួយ
2. **comfortable** : ស្រួល
3. **obey** : គោរព ធ្វើតាម
4. **rules** : វិន័យ ច្បាប់
5. **cultures** : ទំនៀមទម្លាប់
6. **bilingual** : ពីរភាសា
7. respectful : ដោយគោរព
8. **cooperatively** : ដោយរួមធ្វើសហប្រតិបត្តិការ

ភាសាអង់គ្លេស

1. **excellent**: ប្រសើរណាស់
2. **tardy**: យឺតពេល
3. **present**: វត្តមាន មកទន្ទឹង
4. **outstanding**: ល្អទិនេសេស ឆ្នើម
5. **absent**: អវត្តមាន មិនមកទន្ទឹង
6. **citizenship**: ភាពជាពលរដ្ឋស្ត
7. **reading**: ទន្ទឹងអាន
8. **mathematics**: គណិតសាស្ត្រ
9. **handwriting**: អក្ខរក្រមដៃ
10. **spelling**: ការប្រកបអក្ខរ អក្ខរាវិជ្ជាស
11. **social studies**: សង្គមសិក្សា
12. **science**: វិទ្យាសាស្ត្រ
13. **health/safety**: សុខភាព សន្តិសុខ
14. **physical education**: អប់រំកាយ
15. **art**: សិល្ប:
16. **music**: តូរ្យតន្ត្រី ភ្លេង
17. **consumer education**: អប់រំអ្នកទិញ្ញ
18. **history**: ប្រវត្តិសាស្ត្រ
19. **American government**: រដ្ឋាភិបាលសហរដ្ឋអាមេរិក
20. **typing**: វិជ្ជាវាយអក្ខរ

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. My child is having trouble in _____. (subject)
   កូនខ្ញុំមានការលំបាកក្នុងថ្នាក់ ---------- (មុខវិជ្ជា) ។

2. _____(child's name) does not understand the _____ (subject) homework.
   ---------- (ឈ្មោះសិស្ស) មិនយល់ពី
   ---------- (មុខវិជ្ជា) ដែលគ្រូដាក់ឱ្យធ្វើនៅផ្ទះ ។

3. How is _____(child's name) doing in _____ (subject)?
   តើ ----------(ឈ្មោះសិស្ស) ទៅវត្តបានយ៉ាងណាដែរ
   ក្នុងថ្នាក់ ---------- (មុខវិជ្ជា) ។

4. What subjects does _____(child's name) need more work in?
   ក្នុងមុខវិជ្ជាអ្វីដែល ---------- (ឈ្មោះសិស្ស) ត្រូវប្រឹងទៅវត្តថែមទៀត ។

5. What grade is my child making in _____(subject)?
   តើកូនខ្ញុំបានពិន្ទុអ្វីដែរក្នុងថ្នាក់ ---------- (មុខវិជ្ជា) ។

ប័ណ្ណទិញការណែនាំសម្រាប់ថ្នាក់មត្តេយ្យដ្ឋាន

ទិញការណែនាំផ្នែកសិក្សា

ចំណេះដឹងមូលដ្ឋាន	ត្រីមាស ១	២	៣	៤
ចេះស្គាល់ពណ៌				
ចេះស្គាល់រាង				
ចេះស្គាល់ទីកន្លែង				

ចរិយាជាពលរដ្ឋល្អ	ត្រីមាស ១	២	៣	៤
ចេះទទួលខុសត្រូវ				
ចេះគោរពប្រណិបត្តិ				
ចេះរួមសហការ				

ចំណេះដឹងភាសា	ត្រីមាស ១	២	៣	៤
ស្ទាប់ឃល់ភាសាដែលទន្ទេញមិនយាយ				
ចេះបញ្ចេញគំនិតឬនិយាយ				
ចេះស្គាល់ទីកន្លែង				
ចេះស្គាល់ទំហំ				

ទម្លាប់ក្នុងកិច្ចការ	ត្រីមាស ១	២	៣	៤
ស្ងាប់				
ធ្វើតាមបង្ហាប់				
បំពេញកិច្ចការទ្វានទ្រលែ				

ចំណេះដឹងគណិតសាស្ត្រ	ត្រីមាស ១	២	៣	៤
យល់ពីការប្រើលេខ				
ចេះស្គាល់លេខ				
ចេះសរសេរលេខ				

ចលនាសម្បទា	ត្រីមាស ១	២	៣	៤
ចលនាសាច់ដុំធំ				
ចលនាសាច់ដុំតូច				

បញ្ជីទិន្នន័យ	ត្រីមាស ១	២	៣	៤
ចំនួនទីថ្លៃមកទន្ទ្រង				
ចំនួនទីថ្លៃមិនមកទន្ទ្រង				
ចំនួនទីថ្លៃមកយឺត				

ន័យនៃអក្សរកំណត់ពិន្ទុ

G: ល្អ

S: ប្រសើរ

I: ទន្ទ្រាយ

NA: ទិន្នន័យក្នុងកម្មវិធី

ចុះហត្ថលេខា:

ត្រីមាស ទី១ _____ ហត្ថលេខាគ្រូ _____

ត្រីមាស ទី២ _____ ហត្ថលេខាគ្រូ _____

ត្រីមាស ទី៣ _____ ហត្ថលេខាគ្រូ _____

ត្រីមាស ទី៤ _____ ហត្ថលេខាគ្រូ _____

ប័ណ្ណនៃការសិក្សាប្រចាំឆមាសទី ...

ទទួលការសិក្សានៅសិក្សាទីលើកទី ...

សម្រាប់ថ្នាក់ទី ... ដល់ទី ...

មុខវិជ្ជា	ត្រីមាស ១	២	៣	៤
ទេវនអាន				
គណិតសាស្ត្រ				
ភាសា				
អក្ខរវិញ្ញាស				
ទេវនសរសេរ				
សង្គមសិក្សា				
មុខភាព សង្គីតសិល្បៈ				
ទឹកច្រាសាស្ត្រ				
អប់រំកាយ				
សិល្បៈ:				
ភូនក្តាន្តដ្ឋី				

កំណែនអក្ខរក្រមសំគាល់ពិន្ទុ

A: ល្អណាស់

B: ល្អ

C: ល្អបង្គួន

D: មធ្យម

F: ទន់ខ្សោយ

មតិយោបល់:

ត្រីមាស ទី១ _____

_____

_____

ហត្ថលេខាគ្រូ

បញ្ហាវត្តមាន	ត្រីមាស ១	២	៣	៤
ចំនួនថ្ងៃមកទេវន				
ចំនួនថ្ងៃមិនមកទេវន				
ចំនួនម៉ោងយឺត				

ត្រីមាស ទី២ _____

_____

_____

ហត្ថលេខាគ្រូ

កិរិយាមារយាទ	ត្រីមាស ១	២	៣	៤
ចរិយាជាពលរដ្ឋល្អ (ទេវនៗល្អសុភាព និង គោរពអ្នកដឹកនាំ)				
អម្លាប់ក្នុងកិច្ចការ (បំពេញកិច្ចការទាន់ពេល ទេវនធ្វើការដោយខ្លួនឯង និងទេវនសហការជាមួយគេ)				

ត្រីមាស ទី៣ _____

_____

_____

ហត្ថលេខាគ្រូ

ត្រីមាស ទី៤ _____

_____

_____

ហត្ថលេខាគ្រូ

ផ្នែក ខ: ការជជាមាតាបិតា

ប្រធានសិក្សា	ទំព័រ
ប្រឆ្លាន	B-1
ការប្រឆាំពីអាទម្មាំ	B-2
បំរាប់ទំនាទចប្រើនទំយ័ទបស់កូនលោកអ្នក	B-5
ទយាបល់ទំណទាំសម្រាប់មាតាបិតា	B-7
ទង្វើកិច្ចការតាមការលទំភាគ	B-10
ការប្រើបិយ្ឆាលំយ័សាធារណ:	B-11

ទាក់ទងនឹង

1. **parents**: ទាតាជីតា ឪពុកម្តាយ
2. **mother**: ម្តាយ
3. **father**: ឪពុក
4. **son**: កូនប្រុស
5. **daughter**: កូនស្រី
6. **husband**: ប្តី
7. **wife**: ប្រពន្ធ
8. **grandmother**: ជីដូន យាយ
9. **grandfather**: ជីតា តា
10. **aunt/uncle**: មីង / មា ម្តាយធំ/ ឪពុកធំ
11. **cousin**: បងប្អូនជីដូនមួយ
12. **niece/nephew**: ក្មួយស្រី / ក្មួយប្រុស
13. **family**: គ្រួសារ
14. **children**: កូន (ច្រើននាក់)
15. **child**: កូន
16. **brother**: បងប្រុស ប្អូនប្រុស
17. **sister**: បងស្រី ប្អូនស្រី

ឪ្យមានប្រយោជន៍

1. This is my family.: នេះគឺគ្រួសារខ្ញុំ

wife	នេះគឺប្រពន្ធខ្ញុំ
husband	នេះគឺប្តីខ្ញុំ
son	នេះគឺកូនប្រុសខ្ញុំ
daughter	នេះគឺកូនស្រីខ្ញុំ
mother	នេះគឺម្តាយខ្ញុំ
father	នេះគឺឪពុកខ្ញុំ
brother	នេះបង/ប្អូនប្រុសខ្ញុំ
sister	នេះបង/ប្អូនស្រីខ្ញុំ

2. How many children do you have?

តើលោក អ្នកមានកូនប៉ុន្មាននាក់ ?

I have 2 sons.

ខ្ញុំមានកូនប្រុស ២ នាក់ ។

I have 3 daughters.

ខ្ញុំមានកូនស្រី ៣ នាក់ ។

I have 5 children.

ខ្ញុំមានកូន ៥ នាក់ ។

3. Are you married?

លោក/អ្នកមានគ្រួសារទេឬ ?

Yes, I'm married.

ចា៎/ចាស ខ្ញុំមានគ្រួសារទេ ។

<u>វាក្យស័ព្ទ</u>

1. **happy** : . សប្បាយ
2. **sad** : ព្រួយ
3. **angry** : ខឹង
4. **embarrassed** : ខ្មាសនឹង
5. **confused** : ឡប់ ច្រឡំ
6. **worried** : ព្រួយ
7. **surprised** : ភ្ញាក់
8. **scared** : ស្លាច
9. **bored** : ធុញ

<u>ឃ្លាមានប្រយោជន៍</u>

1. **Are you happy?**
   អ្នកសប្បាយចិត្តទេ ?
   sad
   អ្នកព្រួយចិត្តទេ ?
   angry
   អ្នកខឹងឬទេ ?

2. **How do you feel?**
   តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងណាខ្លះ ?
   How does he/she feel?
   តើគាត់មានអារម្មណ៍យ៉ាងណាខ្លះ ?

3. **Do you feel confused?**

តើអ្នកយល់ច្រឡំពាក្យសំដីឬទេ ?

4. **My child is worried.**

កូនខ្ញុំបារម្ភពីរឿងនេះ ។

Did something happen at school?

តើមានអ្វីកើតឡើងនៅសាលាឬ ?

ពាក្យសព្ទ

1. **infancy (0 - 2 years old)**

   វ័យទារក (០ - ២ ឆ្នាំ)

2. **early childhood (2 - 6 years)**

   វ័យក្មេងតូច (២ - ៦ ឆ្នាំ)

3. **middle childhood (7 - 12 years)**

   វ័យកុមារ (៧ - ១២ ឆ្នាំ)

4. **adolescence (13 - 18 years)**

   តរុណវ័យ (វ័យក្មេង)

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **My son/daughter is 6 years old.**

   កូនប្រុស/ស្រីខ្ញុំមានអាយុ ៦ ឆ្នាំហើយ ។

2. **I have two children.**

   ខ្ញុំមានកូន ២ នាក់ ។

3. **One child is an adolescent.**

   កូនម្នាក់ពេញវ័យហើយ ។

4. **He is an infant.**

   គាត់ជាកូនទារក ។

ទេវបច្ចំបច្ចាត់កូនឱ្យធ្លាប់នឹងការសិក្សា

១. ចាប់ផ្តើមនិយាយដាមួយកូនតាំងពីទារទៅតូចពុំ ។ ទោះបីទារកកឹចស់ល្មមម្លេងឱពុកម្តាយដែរ ។ ប្រើភាសាកំណើត (ខ្មែរ) និយាយជាមួយកូន ដើម្បីបង្រៀនកូនឱ្យចេះភាសាកំណើតរបស់ខ្លួន ។

២. ទំនោរកំកូនឱ្យលេង ។ សកម្មភាពនាលេង ជាសកម្មភាពនាទៀងដែលអាចឱ្យនាចេះស្គាត់ដំនាក់ក្នុងសកម្មភាពផ្សេងពុំ ។

៣. បង្ហាត់ឱ្យកូនមានការពិសោធន៍ផ្ទាល់ ។ នាំកូនទៅផ្ទះ ទៅសួនឱ្យាន ទៅបណ្ណាល័យ ទៅសាមគ្គីទ ។ល។ ដំណើរកសាន្តទាំងនេះផ្តល់ឱ្យក្មេងនូវចំណេះចេះដឹង និងទៀនចេះពាក្យសព្ទថ្មីៗថែមទៀត ។

៤. អានឱ្យកូនស្តាប់ ឬឱ្យកូនអានជូនសោតអ្នកស្តាប់ ។ បើសោតអ្នកមានសៀវភៅជាភាសាខ្មែរ (ភាសាកំណើត) ឬមិនសៀវភៅខ្មែរទាំងនោះឱ្យកូនស្តាប់ ។

៥. និទានទៀងទ្រៀងជាភាសាខ្មែរឱ្យកូនស្តាប់ ។

៦. ទំនោរ លើកទឹកចិត្តឱ្យកូនច្បងអានឱ្យប្អូនៗស្តាប់ ។

ឧបាយល់ទំណេរាំ

១. អនុញ្ញាតឲ្យដួលនាយកសាលា និងគ្រូទេវឆសាលាទទួលកូនសោកម្នាក់ ។

២. ទៀបចំការសិក្ខាគ្រប់ថ្នាំទីច្បួសគ្រាប់កូន ដោយសំលឱ្យមានពេលទទួល ពេលទម៉ាំសម្រួលនឹង ៨ ទម៉ាំងសម្រាប់នគរ ។

៣. ទៀបចំការសិក្ខាគ្រប់ថ្នាំទីសម្រាប់កូន ដោយមានបញ្ជាសម្ភាំងពិធី ឬឱ្យការសព៌ាសេពុទ្ធ សាសនទ្រូនទៀតផង ។

៤. ទៀបចំកន្លែងស្នាត់សមទម្លាប់ឱ្យកូនទទួលក្នុងទាល់ថ្ងៃ ។

៥. កំណត់ពេលទម៉ាំសម្រួលនឹងកត្តាមួយទម៉ាំងប៉ុណ្ណោះសម្រាប់ថ្ងៃទទួល ។

៦. រំលឹកពីកិច្ចការពារទទួលាដូច្នាះ:

ក. ទម៉ាំសេញ្ញាចទាចទនដួងពុ ។

ខ. ដើនឆ្លងថ្នល់ក្អាងចន្លោះតំនូសដែលគេតូសឱ្យដើន ។

គ. ទម៉ាំលទ្ធង ស្តាំ ឆ្វេង ស្តាំ រួចឆ្លងម្តងទៀតក្រុងដំឆ្លងថ្នល់ ។

ឃ. ដើនឆ្លងថ្នល់តែត្រង់កន្លែង តំនូសដែលគេតូសឱ្យដើនប៉ុណ្ណោះ ។

ង. មិនត្រូវទម៉ាយរក ដើរទ្បាន់ជាមួយ ឬទុកឲ្យឃកទបស់អ្វី ពីដទៃទម្លាក់ដែលទាមិន ស្គាល់ច្បាស់នោះទេ ។

៦. សេចក្តីតែនៅក្នុងដែនដោតដែលត្រូវការទទួលខុសត្រូវ ។

៧. បទប្បញ្ញត្តិក្នុងដីឡូស្តាល់ ការយល់ដឹង និងសេចក្តីទុកចិត្តរបស់លោកអ្នក ។

៨. ត្រូវទទួលបន្ទុកកូនក្មេងតូចៗ ដែលត្រូវការ និងអាហារថ្នាំត្រដាងដែលទ័ន្តតស្លេចបួល ។ ទារុណកម្ម កូនលោកអ្នកដែលមានបាតុភាពលក្ខណៈត្រាន់ ទទួលសូត្រក្នុងស្រួល ។

៩. និយាយឱ្យកូនស្តាប់ពីទម្លាប់និងទាន ផ្នែកដែលក្នុងវប្បធម៌ លោកអ្នក ។

១០. ហាមឱ្យកូនស្តាប់ ឬឱ្យកូនអាងជូនលោកអ្នកស្តាប់ ។

១១. ជួយទប្បចំកូនឱ្យប្រុងប្រៀបសម្រាប់ទទួលតាំងតាយប់ឱ្យទាំយ ។

១២. ទម្លាប់ឱ្យកូនគេងពេញយ៉ាងតិច ៨ ម៉ោងក្នុងមួយយប់ ។

១៣. និយាយរៀបរាប់ទាក់ទងចិត្តកូនឱ្យខំទទួល ពេលកូនហាទចាប់ទៅសាលា ។

ពាក្យសំខាន់

1. **principal** : នាយកសាលា
2. **teacher** : គ្រូបង្រៀន
3. **daily schedule** : កាលវិភាគប្រចាំថ្ងៃ
4. **weekly schedule** : កាលវិភាគប្រចាំសប្តាហ៍
5. **monthly schedule** : កាលវិភាគប្រចាំខែ
6. **breakfast** : អាហារពេលព្រឹក

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **May I see the principal?**
   ខ្ញុំសូមជួបនឹងលោកនាយកសាលា ?
2. **I want to make an appointment to see Ms. _____.**
   (teacher's name)
   ខ្ញុំចង់ស៊ើរាត់ពេលជួបជាមួយនឹងអ្នកគ្រូ ---------- ?
   ឈ្មោះគ្រូ
3. **What is my child's daily schedule?**
   តើកាលវិភាគប្រចាំថ្ងៃរបស់កូនខ្ញុំដូចម្តេច ?
4. **When does the school serve breakfast?**
   ម៉ោងប៉ុន្មានទើបសាលាឱ្យកូនក្មេងញុំអាហារពេលព្រឹក ?
5. **Can my child eat breakfast at school?**
   តើកូនខ្ញុំអាចញុំ អាហារពេលព្រឹកនៅសាលាទេ ?

វាក្យសព្ទ

1. **school**: សាលារៀន
2. **study** : រៀន
3. **play**: លេង
4. **daily schedule** : កាលវិភាគប្រចាំថ្ងៃ
5. **weekly schedule** : កាលវិភាគប្រចាំសប្តាហ៍
6. **watch T.V.** : មើលទូរទស្សន៍
7. **sleep** : គេង ដេក
8. **free time** : ពេលទំនេរ
9. **homework** : កិច្ចការដែលគ្រូឲ្យធ្វើនៅផ្ទះ ឬហូមវ៉ឺក
10. **chores** : ភារកិច្ចដែលត្រូវធ្វើ
11. **assignment** : កិច្ចការចាត់ឲ្យធ្វើ
12. **complete** : បំពេញកិច្ចការ

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **What homework does my child have?**
   តើកូនខ្ញុំមានហូមវ៉ឺកអ្វីខ្លះ ?

2. **Does my child complete his/her homework on time?**
   តើកូនខ្ញុំបានធ្វើហូមវ៉ឺកទាន់ពេលវេលាទេ ?

3. **How can I help my child with homework?**
   តើខ្ញុំអាចជួយកូនខ្ញុំឲ្យធ្វើហូមវ៉ឺកបានតាមរបៀបណា ?

4. **How many hours should my child spend on homework each day?**
   តើកូនខ្ញុំត្រូវប្រើពេលប៉ុន្មានម៉ោងមួយថ្ងៃដើម្បីធ្វើហូមវ៉ឺក ?

វោកស្ទ័ព្ទ

1. **children** : កូន
2. **stories** : រឿងនិទាន
3. **section** : ទីផ្នែក
4. **activities** : សកម្មភាពកំសាន្ត
5. **book** : សៀវភៅទើស
6. **library card** : កាតបណ្ណាល័យ

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **Where is the children's section?**
   ទីផ្នែកសៀវភៅកូនក្មេងនៅកន្លែងណា ?

2. **I want to check out these books.**
   ខ្ញុំចង់ទិញយកសៀវភៅទាំងនេះចេញប្រើ ?

3. **When are they due?**
   តើសៀវភៅទាំងនេះត្រូវយកមកសងនៅពេលណា ?

4. **Do you have activities for children?**
   តើមានកម្មវិធីកំសាន្តសម្រាប់កុមារទេ ?

5. **What children's activities do you have?**
   តើកម្មវិធីកំសាន្តអ្វីខ្លះសម្រាប់កុមារ ?

ឧបាយល់ដែលនាំក្នុងការជួយកូនឱ្យទន្ទឹងអាន

១. អាន ឬនិទានទន្ទឹងឱ្យកូនស្តាប់ រៀបចំដែលកូនសម្លឹងទើបទៅដែលទន្ទេញភាពល្អ ។

២. នាំកូនទៅបណ្ណាល័យមួយសប្តាហ៍ម្តង ។

៣. ឱ្យកូនអានដែលទន្ទេញជូនភ្ញៀវស្តាប់ ។

៤. ឱ្យកូនគូទទួលតាមទន្ទឹងនឹងភ្ញៀវនិទាន ឬអានឱ្យស្តាប់ ។

៥. នាំកូនធ្វើយ៉ាងពីអ្វីពុំដែលគេបានអាន ។

៦. ចៅកូនឱ្យអានបញ្ជាក្រៃថ្លឹងផង ដើរទាល់ក្រៃថ្លឹងផង ជំរុញពាក្យដែលជួយដាស្លែ ជាមួយភ្ញៀវ ។
វិធីនេះជួយក្មេងទ័ផ្កគណិតវិទ្យាបាន ។

៧. យកចិត្តទុកដាក់ដើរកម្មវិធីទន្ទេញរបស់កូន ។ បង្ហាញឱ្យកូនដឹងពីការចាប់អារម្មណ៍
យកចិត្តទុកដាក់របស់លោកអ្នកផង ។

ការសុំការតបណ្ណាល័យ

<u>ទទួបទ្បសុំការតបណ្ណាល័យ</u>

1. _____ **wants a book.**

ឈ្មោះសិស្ស ---------- ចង់ខ្ចីសៀវភៅមួយ ។

2. **She doesn't have a library card.**

នាងគ្មានការតបណ្ណាល័យទេ ។

3. **How does she get a library card?**

តើនាងត្រូវទទួលទ្បើទបៀបណាដើម្បីបានការតបណ្ណាល័យ ?

4. **She takes her I.D.**

នាងយកអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់នាង ។

5. **She gets an application from the librarian.**

នាងសុំពាក្យសុំមួយសន្លឹកពីបណ្ណារក្ស ។

6. **She fills out the application. The librarian can help her with the application.**

នាងបំពេញពាក្យសុំនោះ ។ បណ្ណារក្សអាចជួយនាងក្នុងការបំពេញពាក្យសុំនោះ ។

7. _____**gives it to the librarian. The librarian gives her the library card.**

---------- ឱ្យពាក្យសុំនោះទៅបណ្ណារក្ស ។ បណ្ណារក្សចេញការតបណ្ណាល័យមួយមកឱ្យនាង ។

8. _____ **finds some books.**

---------- រកឃើញសៀវភៅមួយចំនួន ។

9. **She checks them out.**

នាងទិញកន្ទុយសៀវភៅទាំងនោះចេញទៅ ។

10. **She takes her books home.**

នាងយកសៀវភៅទាំងនោះទៅផ្ទះ

11. **She takes care of the books. She keeps them together in a special place at home.**

នាងថែទាំសៀវភៅទាំងនោះយ៉ាងល្អ ។ នាងទុកសៀវភៅទាំងនោះជាមួយគ្នានៅ

កន្លែងពិសេសមួយក្នុងផ្ទះ ។

<u>វាក្យសព្ទ</u>

1. **application form**: ពាក្យសុំ
2. **book drop** : កន្លែងទម្លាក់សងសៀវភៅទីក្រុង
3. **check out**: ទិញកន្ទុយចេញទៅក្រៅ
4. **library card**: ការតបណ្ណាល័យ
5. **due**: ដែលត្រូវបង់ ឬត្រូវសង
6. **library**: បណ្ណាល័យ
7. **librarian**: បណ្ណារក្ស
8. **return**: សងទីក្រុង

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **I want to get a library card.**

   ខ្ញុំចង់ប្រាថ្នាកាតបណ្ណាល័យមួយ ។

2. **Do you have an I.D.?**

   តើអ្នកមានអត្តសញ្ញាប័ណ្ណទេ ?
   Yes, I do.

   ប្រាថ្នា/ចាស ខ្ញុំមាន ។

3. **I want to check out this book.**

   ខ្ញុំចង់ខ្ចីសៀវភៅនេះចេញក្រៅ ។

4. **When is it due?**

   តើត្រូវសងវិញនៅថ្ងៃណា ?

5. **How long may I keep the book?**

   តើខ្ញុំ ខុកសៀវភៅនេះបានប៉ុន្មានថ្ងៃ ?

6. **Is there a book drop?**

   តើមានកន្លែងទម្លាក់សងសៀវភៅវិញទេ ?

ពាក្យសុំការបណ្តោះបង់

ខ្ញុំមានឈ្មោះ សូមបំពេញពាក្យសុំនេះ ពីដើម្បីប្រគល់ឱ្យបណ្ណាទក្ខដារដូចអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ដែលមានឈ្មោះ និងការិយដ្ឋានអ្នកផង ។

ឈ្មោះ ---------- ----------
នាមខ្លួន នាមត្រកូល

ការិយដ្ឋាន ----------

ក្រុង ---------- ខ្ទង់ ---------- លេខសម្គាល់កូន --------

លេខទូរស័ព្ទ ---------- ខ្ញុំធ្វើ ថ្ងៃ ---------- ----------

ការិយតិចជាង ១៨ ឆ្នាំ ត្រូវមានឪនាមខ្លួន និងនាមត្រកូលរបស់ឪពុក ឬម្តាយ ។

ផ្នែក គ: ចំណីអាហារ

ប្រធានបទ	ទំព័រ
ក្រុមអាហារ	C-1
អាហារចិញ្ចឹមគ្នាល្អសម្រាប់អ្នកអាយុចាស់	C-2
ប្រភេទនៃអាហារណែនាំមានដូចខាងក្រោម	C-6

ចំណីអាហារ : ក្រុមអាហារ

ទំនាក់ទំនង

1. **healthy** : ដែលធ្វើឱ្យមានសុខភាពល្អ
2. **bodybuilding** : ដែលធ្វើឱ្យរាងកាយធំធាត់
3. **protective** : ដើម្បីការពារ
4. **energy** : កម្លាំង ថាមពល
5. **vegetable** : បន្លែ
6. **fruit** : ទំនិញឈើ
7. **meat** : សាច់
8. **poultry** : បសុបក្សី មាន់ ទា ក្ងាន ។ល។
9. **fish** : ត្រី
10. **milk** : ទឹកដោះគោ
11. cheese: ក្រូម៉ាស ប៊ឺរីសឺ
12. **yogurt** : យ៉ាអួរ
13. **grains** : ធញ្ញជាតិ
14. **bread** : នំប៉័ង
15. **rice** : ប្រាយ

ម្ហូបអាហារ

Meat : សាច់

1. **beef**: សាច់គោ
2. **pork**: សាច់ជ្រូក

Poultry : បសុបក្សី

1. **chicken**: សាច់ខ្លាន់
2. **turkey**: សាចខ្លាន់ពូទាំង

Vegetables : បន្លែ

1. **cabbage**: ទឹស្ត
2. **cauliflower** : ផ្កាទឹស្ត
3. **lettuce**: សាឡាត់
4. **carrot**: ការុត
5. **asparagus**: អំពាំងពូទាំង ត្រកួកទេស
6. **bamboo shoot**: រំពាំង
7. **bean sprouts**: បន្លែកពណ្តោះ
8. **mushrooms**: ផ្សិត
9. **radish**: ទាំដែ
10. **cucumber**: ត្រសក
11. **tomato**: ប៉ោងទប៉ោះ
12. **eggplant**: ត្រប់ទ័ទង
13. **peas**: បន្លែកត
14. **green pepper**: ម្ទេសទផ្លោក

15. **beans** : សណ្តែក

16. **corn** : ពោត

17. **yams** : ដំឡូងជ្វា

18. **sweet potatoes**: ដំឡូងជ្វា

Seafood: អ្វីបរទ្រៃគ្រឿងសមុទ្រ

1. **fish**: ត្រី

2. **shrimp**: បង្គា

3. **crab**: ក្តាម

4. **lobster**: បង្កង

5. **tuna**: (ត្រីសមុទ្រមក្រាំង) ត្រីធូណា

Spices and Seasonings : គ្រឿងទេស

1. **onion**: ខ្ទឹមបារាំង

2. **green onion** : ស្លឹកខ្ទឹម

3. **garlic** : ខ្ទឹមស

4. **ginger** : ខ្ញី

5. **cilantro** : ទាំផ់សុយ

6. **chile pepper** : ទម្ពុស

7. **red pepper** : ទម្ពុសក្រហម

8. **black pepper** : ទ្រមច

9. **salt** : អំបិល

10. **sugar** : ស្ករ

11. **cinnamon** : សំបកសម្បូរទន្សែង

Fruit : ផ្លែឈើ

1. **apple** : ប៉ោម
2. **orange** : ក្រូចទាសាត់
3. **tangerine** : ក្រូចឆ្មើច
4. **banana** : ចេក
5. **peach** : ក្រឹម
6. **pear** : សាលី
7. **plum** : ផ្លូម
8. **cantaloupe** : ការ៉ាន់តាលុប
9. **honeydew** : ហានីឌូ
10. **watermelon** : ឪឡឹក
11. **grapes** : ទំពាំងបាយជូរ
12. **raisins** : ទំពាំងបាយជូរក្រៀម
13. **grapefruit** : ក្រូចថ្លុង

Cereals and Grains: គ្រាប់ធញ្ញជាតិ

1. **rice** : អង្ករ ស្រូវ
2. **corn** : ពោត
3. **soy bean** : សណ្តែកសៀង
4. **sesame** : ល្ង
5. **peanut** : សណ្តែកដី

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. a) **Are you hungry?**
   តើអ្នកឃ្លានឬទេ ?
   b) **Yes, I am hungry.**
   ចាស/ចាស ខ្ញុំឃ្លាន ។

2. a) **What would you like to eat?**
   តើអ្នកចង់ញ៉ាំអ្វី ?
   b) **I would like a banana.**
   ខ្ញុំចង់ញ៉ាំចេក ។

3. a) **Are you thirsty?**
   តើអ្នកស្រែកទឹកឬទេ ?
   b) **Yes, I am.**
   ចាស/ចាយ ខ្ញុំស្រែកទឹក ។

4. a) **What would you like to drink?**
   តើអ្នកចង់ញ៉ាំទឹកអ្វី ?
   b) **I would like a glass of water.**
   ខ្ញុំចង់ញ៉ាំទឹកសាបមួយកែវ ។

5. a) **Does _____ like apples?**
   តើ ---------- ចូលចិត្តញ៉ាំផ្លែប៉ុមឬទេ ?
   b) **No, he doesn't.**
   ទេ វាមិនចូលចិត្តទេ ។
   a) **What does he like?**
   តើវាចូលចិត្តអ្វី ?
   b) **He likes pears.**
   វាចូលចិត្តផ្លែសេរ ។

ទម្រង់សន្ទនាអំពីអាហារសម្រន់ពេលល្ងាច

វាក្យស័ព្ទ

1. **healthy**: ដែលមានសុខភាពល្អ
2. **nonessential**: មិនចាំបាច់
3. **peanut butter**: ប៊ឺរសណ្តែកដី
4. **sandwich** : សាំងវិច
5. **orange** : ក្រូចពោះវាន់
6. **cookies** : នំ
7. **milk** : ទឹកដោះគោ
8. **potato chips** : ដំឡូងបំពង
9. **carrots** : ការ៉ុត
10. **candy** : ស្ករគ្រាប់
11. **apple** : ប៉ុម
12. **doughnut** : នំប៉ាន់ (នំ)
13. **peanut** : សណ្តែកដី
14. **soda** : សូដា

<u>វាន្នវត្តន៍</u>

1. **1 cup** : ១ ខាប់ (១ ខាប់ស្មើនឹង ០.២៤ លីត្រ)
2. **3/4 cup** : ៣/៤ ខាប់
3. **1/2 cup** : ១/២ ខាប់
4. **pint** : ដាញ្ចាតិ (១ ដាញ្ចាតិ៍ស្មើនឹង ០.៤៧៣ លីត្រ)
5. **quart** : ក្វាត (១ ក្វាត ស្មើនឹង ០.៩៤៦ លីត្រ)
6. **half gallon** : ១/២ ហ្គាល្លង (១/២ ហ្គាល្លងស្មើនឹង ១.៨៩២ លីត្រ)

<u>ទេបង្រៀនធ្វើដំរាប់ផ្លែប៉ុម</u>

1. **Peel 4 apples (to make more use 8 apples).**
   ចិតសំបកផ្លែប៉ុម ៤ (បើចង់ធ្វើច្រើនត្រូវចិតផ្លែប៉ុម ៨) ។
2. **Take out the seeds.**
   យកគ្រាប់ទៅញ្ញើរអស់ ។
3. **Cut up the apples.**
   កាត់ដាងតូចៗ ។
4. **Put 1 cup of water in a pan (2 cups water for more servings).**
   ដាក់ទឹក ១ ខាប់ទៅក្នុងឆ្នាំង (២ ខាប់បើធ្វើច្រើន) ។
5. **Put 1/4 cup of sugar in the water (1/2 cup for more).**
   ដាក់ស្ករស ១/៤ខាប់ ទៅក្នុងទឹក (១/២ បើធ្វើច្រើន) ។
6. **Cook the apples for 15 minutes.**
   ចំអិនផ្លែប៉ុមចំនួន ១៥ នាទី ។
7. **Applesauce is good for children.**
   ដំរាប់ផ្លែប៉ុមល្អសម្រាប់កុមារ ។

ផ្នែក ឃៈ គណិតសាស្ត្រ

ប្រធានវិស័យ	ទំព័រ
បកតិសង្ខ្យា	D-1
បូរណសង្ខ្យា	D-4
ទ្រឹស្តីចំនួន ឬ លេខ	D-6
លេខបូក	D-8
លេខសង	D-9
លេខគុណ	D-10
លេខចែក	D-11
ជួយកូនៗសាកល្បងផ្នែកគណិតសាស្ត្រ	D-12

ទោកុសព្ទ

1. 0 - zero : សូន្យ
2. 1 - one : មួយ
3. 2 - two : ពីរ
4. 3 - three : បី
5. 4 - four : បួន
6. 5 - five : ប្រាំ
7. 6 - six : ប្រាំមួយ
8. 7 - seven : ប្រាំពីរ
9. 8 - eight : ប្រាំបី
10. 9 - nine : ប្រាំបួន
11. 10 - ten : ដប់
12. 11 - eleven : ដប់មួយ
13. 12 - twelve : ដប់ពីរ
14. 13 - thirteen : ដប់បី
15. 14 - fourteen : ដប់បួន
16. 15 - fifteen : ដប់ប្រាំ
17. 16 - sixteen : ដប់ប្រាំមួយ
18. 17 - seventeen : ដប់ប្រាំពីរ
19. 18 - eighteen : ដប់ប្រាំបី
20. 19 - nineteen : ដប់ប្រាំបួន
21. 20 - twenty : ម្ភៃ
22. 30 - thirty : សាមសិប
23. 40 - forty : សែសិប
24. 50 - fifty : ហាសិប

25. 60 - **sixty** : ហុកសិប

26. 70 - **seventy** : ចិតសិប

27. 80 - **eighty** : ប៉ែតសិប

28. 90 - **ninety** : កៅសិប

29. 100 - **one hundred** : មួយរយ

30. 200 - **two hundred** : ពីររយ

31. 300 - **three hundred** : បីរយ

32. 400 - **four hundred** : បួនរយ

33. 500 - **five hundred** : ប្រាំរយ

34. 600 - **six hundred** : ប្រាំមួយ

35. 700 - **seven hundred** : ប្រាំពីរយ

36. 800 - **eight hundred** : ប្រាំបីរយ

37. 900 - **nine hundred** : ប្រាំបួនរយ

38. 1000 - **one thousand** : មួយពាន់

39. 10,000 - **ten thousand** : ដប់ពាន់ មួយម៉ឺន

40. 100,000 - **one hundred thousand** : មួយរយពាន់ មួយសែន

41. 1,000,000 - **one million**: មួយលាន

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **What is your phone number?**

   តើលេខទូរស័ព្ទអ្នកប៉ុន្មាន

   My phone number is 623-1796.

   លេខទូរស័ព្ទខ្ញុំគឺ ៦២៣ - ១៧៩៦

2. **What is the room number?**

តើបន្ទប់លេខប៉ុន្មាន ?

It's 451.

បន្ទប់លេខ ៤៥១ ។

3. **What is your house number?**

តើផ្ទះអ្នកលេខប៉ុន្មាន ?

It's 2387.

ផ្ទះខ្ញុំលេខ ២៣៨៧ ។

4. **What is your social security number?**

តើលេខ សុវត្ថិភាពសង្គមរបស់ អ្នកប៉ុន្មាន ?

It's 444-84-9139.

លេខ ៤៤៤ - ៨៤ - ៩១៣៩ ។

5. **How old are you?**

អ្នកអាយុប៉ុន្មានឆ្នាំហើយ ?

I'm 27 years old.

ខ្ញុំអាយុ ២៧ ឆ្នាំហើយ ។

6. **How tall are you?**

អ្នកមានកម្ពស់ប៉ុន្មាន ?

I'm 6 feet.

ខ្ញុំមានកម្ពស់ ៦ ហ្វីត ។

7. **How much do you weigh?**

អ្នកមានទម្ងន់ប៉ុន្មាន ?

I weigh 155 pounds.

ខ្ញុំមានទម្ងន់ ១៥៥ ផោន ។

ទោកន្ទុយឆ្នាំ

1. 1st - first : ទី ១
2. 2nd - second : ទី ២
3. 3rd - third : ទី ៣
4. 4th - fourth : ទី ៤
5. 5th - fifth : ទី ៥
6. 6th - sixth : ទី ៦
7. 7th - seventh : ទី ៧
8. 8th - eighth : ទី ៨
9. 9th - ninth : ទី ៩
10. 10th - tenth : ទី ១០
11. 20th - twentieth : ទី ២០
12. 30th - thirtieth : ទី ៣០
13. 100th - hundredth : ទី ១០០
14. 1000th - thousandth : ទី ១០០០

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. a) What grade is she in?
   តើនាងនៅទន្ទឹងថ្នាក់ទីប៉ុន្មាន ?
   b) She's in 12th grade.
   នាងនៅទន្ទឹងថ្នាក់ទី ១២ ។

2. Is she in high school or middle school?
   តើនាងទន្ទឹងនៅសាលាមធ្យមសិក្សា ឬសាលាមដ្ឋភូមសិក្សា ?

3. a) **What grade is he in?**
តើកូនប្រុសអ្នកនៅថ្នាក់ទីប៉ុន្មាន ?

b) **He's in 6th grade.**
គាត់នៅថ្នាក់ទី ៦ ។

4. **Is he in middle school or elementary school?**
តើគាត់នៅសាលាមធ្យមសិក្សា ឬសាលាបឋមសិក្សា ?

5. a) **What grade is she in?**
តើកូនស្រីអ្នកនៅថ្នាក់ទីប៉ុន្មាន ?

b) **She's in 8th grade.**
នាងនៅថ្នាក់ទី ៨ ។

6. a) **What grade are they in?**
តើក្មេងទាំងអស់នោះនៅថ្នាក់ទីប៉ុន្មាន ?

b) **They're in kindergarten.**
ក្មេងទាំងអស់នោះនៅថ្នាក់មត្តេយ្យ ។

7. **Are they in elementary school or preschool?**
តើក្មេងទាំងអស់នោះនៅសាលាបឋមសិក្សា ឬសាលាបុនរសិក្សា ?

វោកព្យស័ព្ទ

1. **dollar** : ដុល្លារ
2. **half-dollar** : កន្លះដុល្លារ
3. **fifty cents** : ហាសិបសេន
4. **quarter** : ក្វាទ័រ
5. **twenty-five cents** : ម្ភៃប្រាំសេន
6. **dime** : ឌីម
7. **ten cents** : ដប់សេន
8. **check** : ឆែក
9. **nickel** : នីគែល
10. **five cents** : ប្រាំសេន
11. **one cent** : មួយសេន
12. **money** : លុយ
13. **money order**: អាណត្តិបើកប្រាក់ ម៉ង់ដាត
13. **cash** : លុយ

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **Do you have any money?**
   តើអ្នកមានលុយឬទេ ?

2. a) **How much do you have?**
   តើអ្នកមានលុយប៉ុន្មាន ?
   b) **I have two dollars.**
   ខ្ញុំមានលុយពីរដុល្លារ ។

3. a) Do you have change for a dollar?
តើលោក អ្នកមានកាក់សម្រាប់ដុល្លារទេ ?

b) Yes, I do.
ចា៎/ចាស ខ្ញុំមាន ។

4. a) Do you have change for a quarter?
តើលោក អ្នកមានកាក់សម្រាប់ដុល្លារក្វាទ័រទេ ?

b) No, I don't.
ទេ ខ្ញុំគ្មានទេ ។

5. a) How much is this?
តើរបស់នេះថ្លៃប៉ុន្មាន ?

b) It's $1.50 plus tax.
របស់នេះថ្លៃ ១.៥០ ដុល្លារបូកបន្ថែមតាក់ ។

6. I want to buy a money order.
ខ្ញុំចង់ទិញក្រដាសប្តូរលុយ (ម៉ាន់ដាត់) មួយសន្លឹក ?

7. I want to cash this check.
ខ្ញុំចង់ទៅលុយឆែកនេះ ។

8. May I write a check?
តើខ្ញុំអាចសរសេរឆែកបានឬទេ ?

ADDITION

ការបូក

ពាក្យសំខ្លះ

1. **plus** : បូក
2. **equal** : ស្មើនឹង
3. **total** : ទាំងអស់

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. 1 + 5 = 6

One plus five equal six.
One and five are six.

មួយបូកនឹងប្រាំស្មើនឹងប្រាំមួយ ។
មួយនិងប្រាំត្រូវជាប្រាំមួយ ។

2. 3 + 3 = 6

Three plus three equal six.
Three and three are six.

បីបូកនឹងបីស្មើនឹងប្រាំមួយ ។
បីនិងបីត្រូវជាប្រាំមួយ ។

3. 4 + 4 = 8

Four plus four equal eight.
Four and four are eight.

បួនបូកនឹងបួនស្មើនឹងប្រាំបី ។
បួននិងបួនត្រូវជាប្រាំបី ។

SUBTRACTION

ទេខសេច

ពាក្យសំខ្លឹ

1. **minus**: ដក
2. **subtract**: ដក
3. **equal**: ស្មើនឹង

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. 4 - 2 = 2

Four minus two equal two.
Four subtract two equal two.

បួនដកពីរ ទេវាស្មើពីរ ។
បួនដកពីរ ទេវាស្មើពីរ ។

2. 3 - 1 = 2

Three minus one equal two.
Three subtract one equal two.

បីដកមួយ ទេវាស្មើពីរ ។
បីដកមួយ ទេវាស្មើពីរ ។

MULTIPLICATION

លេខគុណ

ទាក្យសព្ទ

1. **times** : គុណ
2. **equal** : ស្មើនឹង
3. **multiply** : គុណ
4. **multiplication table** : ទម្រង់លេខគុណ

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. 3 x 2 = 6 — **Three times two equal six.**
   បីគុណនឹងពីរស្មើនឹងប្រាំមួយ ។

2. 3 x 3 = 9 — **Three times three equal nine.**
   បីគុណនឹងបីស្មើនឹងប្រាំបួន ។

3. 4 x 4 = 16 — **Four times four equal sixteen.**
   បួនគុណនឹងបួនស្មើនឹងដប់ប្រាំមួយ ។

4. 5 x 3 = 15 — **Five times three equal fifteen.**
   ប្រាំគុណនឹងបីស្មើនឹងដប់ប្រាំ ។

DIVISION

លេខទំាក

<u>វាក្យស័ព្ទ</u>

1. **division** : លេខទំាក
2. **divide** : ទំាក
3. **divided by** : ទំាកនឹង
4. **equal** : ស្មើនឹង

<u>ឃ្លាមានប្រយោជន៍</u>

1. 4 ÷ 2 = 2 — **Four divided by two equal two.**
   បួនទំាកនឹងពីរស្មើនឹងពីរ ។

2. 10 ÷ 2 = 5 — **Ten divided by two equal five.**
   ដប់ទំាកនឹងពីរស្មើនឹងប្រាំ ។

3. 15 ÷ 5 = 3 — **Fifteen divided by five equal three.**
   ដប់ប្រាំទំាកនឹងប្រាំស្មើនឹងបី ។

ដំណើរការនៃការចុះបញ្ជីសិស្ស

ឯកសារយោង

១. ក្រុមប្រឹក្សាឃុំ/សង្កាត់

២. ក្រុមប្រឹក្សាឃុំ/សង្កាត់ ឬ សាលាឃុំ/សង្កាត់

៣. ក្រុមប្រឹក្សាឃុំ/សង្កាត់ មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡា ខេត្ត/ក្រុង ការិយាល័យអប់រំ

៤. ក្រុមប្រឹក្សាឃុំ/សង្កាត់ ការិយាល័យអប់រំ

ក្រុមប្រឹក្សាឃុំ/សង្កាត់ ឬ សាលាឃុំ/សង្កាត់

ការិយាល័យអប់រំ ខេត្ត/ក្រុង

ការិយាល័យអប់រំ ខេត្ត/ក្រុង

ការិយាល័យអប់រំ ខេត្ត/ក្រុង

៥. ក្រុមប្រឹក្សាឃុំ/សង្កាត់ ឬ ការិយាល័យ ឬ ផ្នែក ឬ ការិយាល័យ

១. ថានលេខមួយចំនួន ទៅយឱ្យកូនលោកអ្នកទៀនទាប់នោយដាក់ជាសុី ៣ ឬ ១ ។ល។

៣. ប្លូនប្រើប្រាស់សន្លឹក ទៀនអាវ ឬវត្ថុផ្សេងពុទៀត ទៅយបង្ហាប់ឱ្យកូនលោកអ្នកទៀប ជាសុី ៦ និងចំនួនឯទៀត ។

៤. បនសេនលេខ ចាប់ពី ១ ដល់ ១០ លើទីពងចំនួនដប់ ។ ទួចទៅយឱ្យកូនលោកអ្នកទាប់ប្រាប់ សន្លឹក ឬវត្ថុផ្សេងពុទៀត ១ម្លាក់ទៅក្នុងទីពងទាំងនោះ តម្រូវទៅតាមលេខនៅលើទីពង ។

១. ប្លូនឱ្យកូនលោកអ្នកកាត់ លេខពី ១ ដល់ ៣០ ក្រឹតិ្យប្រក្រតីទិនចាស់ណាមួយ ។ ទួចទៅយឱ្យកូន លោកអ្នកទៀបតាមលំដាប់លំដោយពី ១ ដល់ ៣០ ទៅយទៀនទាប់ ។

១. យកក្រដាសទំនេរមកធ្វើបណ្តែតមេឃដាច់ ដោយរៀនលេខបូក ឬលេខសងនៅខាងមុខ និង
ទម្លាប់នៅខាងក្នុង ។

២. លេង "ត្រសុកគ្រាប់សណ្តែក"
យកសំបកប្រអប់ពងមាន់ មកដាក់លេខ ពី ១ ដល់ ១២ ។
ដាក់គ្រាប់សណ្តែកពីក្នុងប្រអប់ ។ បិទគ្រប ទៅយាត្រសុក ។ បើកគ្របទម្លាប់
ដួចនឹកឃើញបូកលេខ ដែលមានគ្រាប់សណ្តែកក្នុងនោះ ។ បើលេងច្រើនលេងសង ត្រូវ
នឹកឃើញដកលេខតូច ចេញពីលេខធំ ។

ឧ: គ្រាប់សណ្តែកធ្លាក់ក្នុងលេខ ៥ និង លេខ ៤ ។ ៥ + ២ = ១០

២ + ៨ = ១០

៨ - ២ = ៦

៣. ណែនាំកូនឱ្យប្រើម្ជាតអ៊ុញ្ចទដើម្បីទាស់គ្រប់ទីទាំង:

- ទេពដែន
- ប្រាសស៊ុបទង្គារ
- ស្បែកជើង
- ដុំទឹកកកដែង
- គ្រាសលិតសក់
- ដុំទឹកកកទន្លេះ

៤. ប្រើយ៉ាងណា ដើម្បីទាស់គ្រប់ទីទាំង បណ្តោយតូ បណ្តោយបន្តិច ។

ផ្នែក ខ: សុខភាព

ប្រធានវិស័យ	ទំព័រ
បញ្ហាសុខភាពរបស់កុមារ	E-1
វត្ថុមូលដ្ឋិសេច	E-6
ប្លង់កំណត់ក្នុងសោកឆ្នាក	E-8
ការថែទាំផ្នែក	E-10

<u>រាងកាយ</u>: ផ្នែកទីនៅលាក់កាយ

1. **hair**: សក់
2. **head** : ក្បាល
3. **forehead**: ថ្ងាស
4. **ear**: ត្រចៀក
5. **nose**: ច្រមុះ
6. **eye**: ភ្នែក
7. **cheek**: ថ្ពាល់
8. **mouth** : មាត់
9. **chin**: ចង្កា
10. **neck**:: ក
11. **shoulder** : ស្មា
12. **chest** : ប្រអូង
13. **arm** : ទឹង
14. **elbow** : ច្រកដៃទឹង
15. **wrist** : កដៃ
16. **hand** : ដៃ
17. **finger** : ម្រាមដៃ
18. **back** : ខ្នង
19. **groin** : ប្រកសម្បុង
20. leg : ជើង
21. **knee** : ជង្គង់
22. **ankle** : កជើង
23. **foot** : ជើង
24. **toe** : ម្រាមជើង

ទាក់ទងនឹង: ដង្វីខ្លួនទៅរបស់កុមារ

1. **cold**: ផ្តាសាយ
2. **cough**: ក្អក
3. **flu**: គ្រុនផ្តាសាយធ្ងន់
4. **headache**: ឈឺក្បាល
5. **stomachache**: ឈឺពោះ
6. **toothache**: ឈឺធ្មេញ

ទាក់ទងនឹង

1. **left side**: ខាងឆ្វេង
2. **right side**: ខាងស្តាំ
3. **doctor**: គ្រូពេទ្យ ទេដ្ឋបណ្ឌិត
4. **hospital**: មន្ទីរពេទ្យ
5. **ambulance**: រថយន្តពេទ្យ
6. **appointment**: ការណាត់ជួប
7. **hurt**: ឈឺ
8. **burn**: រលាក
9. **bleed**: របួលហូរឈាម
10. **break (broke)**: ខ្ទេចក
11. **fever**: គ្រុនក្តៅ
12. **dizzy**: វិលមុខ
13. **swollen**: រមើម
14. **depressed**: ធ្លាក់ទឹកចិត្ត
15. **nervous**: ច្រួលច្របល់ក្នុងការនឹកឃើញ
16. **sleep**: គេង លង
17. **appetite**: ចំណង់បំទីភាគអាហារ
18. **sharp/shooting/throbbing**: ឈឺដូចគេចាក់ ឈឺចាក់ទន្ទ្រាក

ភ្នាក់ងារបកប្រែ

1. I want to see a doctor.

ខ្ញុំចង់ជួបពេទ្យ (វេជ្ជបណ្ឌិត) ។

2. I want to go to the hospital.

ខ្ញុំចង់ទៅមន្ទីរពេទ្យ ។

3. Please call an ambulance.

សូមជួយហៅឡានពេទ្យផង ។

4. I would like to make an appointment with Dr. _____.

ខ្ញុំចង់ស៊ុំដាក់ពេលណាត់ជួបជាមួយពេទ្យ ---------- ។

5. What's the matter?

មានបញ្ហាអ្វី ?

What's wrong?

មានបញ្ហាអ្វី ?

What's the problem?

មានបញ្ហាអ្វី ?

6. My eye burns.

ភ្នែកខ្ញុំឆេះ ។

7. My head is bleeding.

ក្បាលខ្ញុំចេញឈាម ។

8. My leg is numb.

ជើងខ្ញុំស្ពឹក ។

9. My foot is swollen.

ជើងខ្ញុំហើម ។

10. I broke my arm.

ខ្ញុំបាក់ទឹង ។

11. She has chills.

នាងញាប់ញ័រ ។

12. She has a cough.

នាងក្អក ។

13. I have a fever.

ខ្ញុំក្តៅខ្លួន ។

14. I feel afraid.

ខ្ញុំខ្លាច ។

15. I feel dizzy.

ខ្ញុំវិលមុខ ។

16. I feel depressed.

ខ្ញុំធ្លាក់ទឹកចិត្ត ។

17. I feel nervous.

ខ្ញុំមានអារម្មណ៍ប្រែប្រួល ។

18. I don't sleep well.

ខ្ញុំគេងមិនលក់ ។

19. I have no appetite.

ខ្ញុំមិនសូវចង់ញ៉ាំអ្វីសោះ ។

20. My arm hurts.

ទឹងខ្ញុំឈឺ ។

ទៅកាន់ការិយាល័យដុកទ័រថ្មី

ទៅទស្សីកថ្មី ១ ទ័ងសម្អុកទៅកាន់ការិយាល័យដុកទ័រថ្មី អ្នកត្រូវបំពេញសិនិត្យប្រវត្តិសុខភាពមួយ។ ចូរបំពេញសិនិត្យមួយនេះ:

ឯកសារប្រវត្តិសុខភាព

ឈ្មោះ ---------- ភេទ ---------- អាយុ ----------

អាសយដ្ឋាន ----------

ទម្ងន់ ---------- កម្ពស់ ---------- ថ្ងៃ ខែ កំណើត --------

ភេទ ---------- អាជីពក្នុងបច្ចុប្បន្ន ----------

ប្រវត្តិពេទ្យធានារ៉ាប់រងផ្នែកសុខភាព ----------

គ្រួសារ:

ស្ថានភាពគ្រួសារ ---------- ឈ្មោះប្តី ប្រពន្ធ ----------

ចំនួនកូនទាំងអស់ ----------

អាយុ ----- ភេទ ----- អាយុ ----- ភេទ ----- អាយុ ----- ភេទ --

ប្រវត្តិដម្ងឺ:

តើអ្នកធ្លាប់មានជាតិឆ្លឺងឬទេ ? ----------

ឆ្នាំណាមួយ ----------

អ្នកធ្លាប់មានទុក្ខសោកនៅគ្រាន់ទេ? ---------- ពេលណា? ----------

ដោយសារអ្វី ? ----------

តើសព្វថ្ងៃអ្នកមានជម្ងឺណាមួយខាងក្រោមនេះទេ ?

ជម្ងឺបេះដូង ----- ជម្ងឺឈឺ ------ ជម្ងឺក្រពះ ------

ជម្ងឺសៃក ----- ជម្ងឺក្រពេលៀន ---- ជម្ងឺភ្នែក -------

ជម្ងឺមាន់ ----- ឃើចង្កេះ ------ ផ្សេងៗ -------

ហត្ថលេខា ----------

ថ្ងៃ ----------

ទម្រង់ថ្នាំ

1. **capsules**: ថ្នាំស៊ុប (ម្សៅក្នុងទឹងជ)
2. **tablets**: គ្រាប់ ដុល
3. **liquid/syrup**: ថ្នាំទឹក / ស៊ីរ៉ូ
4. **mouthwash**: ទឹកថ្នាំខ្ពុសមាត់
5. **antiseptic**: ថ្នាំសម្លាប់រមធរាគ
6. **suppository**: ថ្នាំបុស
7. **ointment**: ប៊ូម៉ាដ
8. **cream**: ទឹកក្រម
9. **inhalant**: ថ្នាំហិត
10. **nasal spray**: ថ្នាំច្រាក់ច្រមុះ
11. **drops**: ថ្នាំតំណក់
12. **injection**: ការចាក់ថ្នាំ

ឃ្លាភាសាប្រើប្រាស់ជាធម្មតា: ឧទាហរណ៍នៃការសរសេរវិធីប្រើថ្នាំ

1. **Take 2 tablets.**
   ទទួលបាន ២ គ្រាប់ ។
2. **Take 2 capsules.**
   ទទួលបាន ២ ថ្នាំស៊ុប ។
3. **Take every 4 hours.**
   ទទួល ៤ ទម៉ោងម្តង ។
4. **Take three times a day.**
   ប្រើថ្ងៃទទួល ៣ ដង ។

5. **Take until all are taken.**
ទេបទទួតដល់អស់ថ្នាំ ។

6. **Take before each meal.**
ទេបមុនបរិភោគអាហារ ។

7. **Take in the morning.**
ទេបពេលព្រឹក ។

8. **Take at bedtime.**
ទេបពេលចូលដំណេក ។

9. **Take as needed for pain.**
ទេបនៅពេលឈឺ ។

10. **Take for 5 days.**
ទេបទទួត ចំនួន ៥ ថ្ងៃ ។

11. **Take after meals.**
ទេបក្រោយបរិភោគអាហារ ។

12. **Take with food.**
ទេបពេលបរិភោគអាហារ ។

13. **Take on an empty stomach.**
ទេបដោយគ្មានអ្វីក្នុងពោះ ។

14. **Do not drink alcoholic beverages.**
កុំពិសាទឹកស្រា ។

15. **Do not take dairy products.**
កុំបរិភោគអាហារដែលធ្វើពីទឹកដោះគោ ។

16. **Shake well before using.**
គ្រលុកឱ្យសព្វមុនយកប្រើ ។

17. **Keep refrigerated.**
រក្សាទុកក្នុងទូទឹកកក ។

18. **Do not use after this date.**
កុំប្រើហួសថ្ងៃខែឆ្នាំនេះ ។

ស្វែងរកកំដៅក្នុងរាងកាយ

ចោទប្រស្នា

១. រកវាស់ទែរម៉ូម៉ែត្រឱ្យច្បាស់ ។

២. ត្រូវទែរម៉ូម៉ែត្រនៅក្នុងក្រសែ សម្រាប់កុមារអាយុតិចជាង ១ ឆ្នាំ ។

៣. ត្រូវទែរម៉ូម៉ែត្របៀមក្នុងមាត់ សម្រាប់កុមារអាយុចាប់ពី ១ ឆ្នាំទៅដល់ទៅ ។

៤. ទែរម៉ូម៉ែត្រ នីជីតល់ (ចេញសេទ) វាតម្រឹមទីយ៉ាយត្រូវ ។

វាក្យស័ព្ទ

1. **temperature** : កំដៅ ស៊ីតុណ្ហភាព
2. **fever** : ក្តៅខ្លួន
3. **thermometer** : ទែរម៉ូម៉ែត្រ ស៊ីតុណ្ហមាត្រ
4. **underarm** : ក្រសែ
5. **mouth** : មាត់
6. **infant** : ទារក
7. **6 years old** : អាយុ ១ ឆ្នាំ
8. **normal (98.6 F.)** : ធម្មតា (កំដៅ ៩៨.១°F)

ឃ្លាអាន្តរបុរេយោជន៍

1. **She has a fever.**

   នាងគ្រុនក្តៅ ឬនាងកក្តៅខ្លួន ។

2. **Her temperature is normal.**

   កំដៅខ្លួននាងធម្មតា ។

3. **He has a high fever.**

   វាគ្រុនក្តៅខ្លាំង ឬវាកក្តៅខ្លួនខ្លាំង ។

4. **He has a low grade fever.**

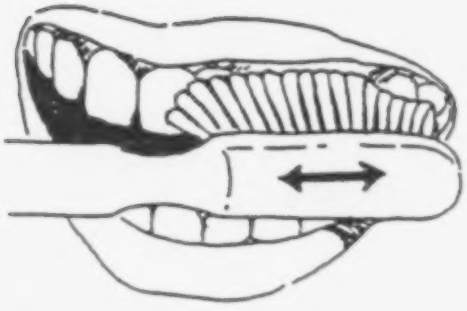
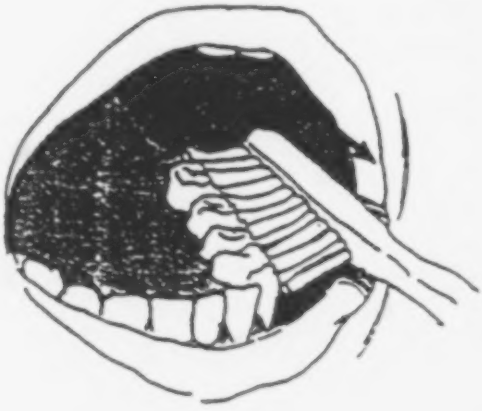
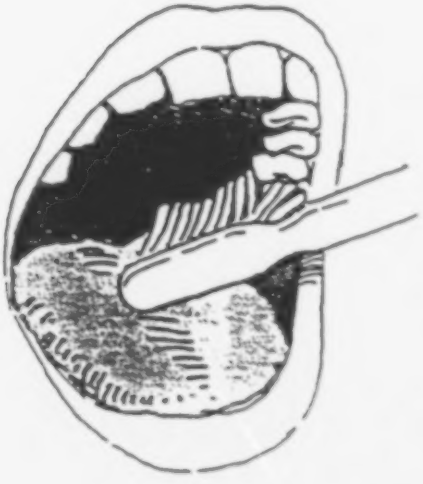
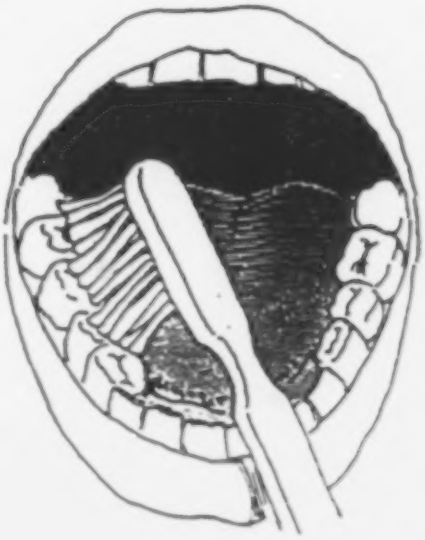
   វាកក្តៅខ្លួនទន់ភ្លន់ ។

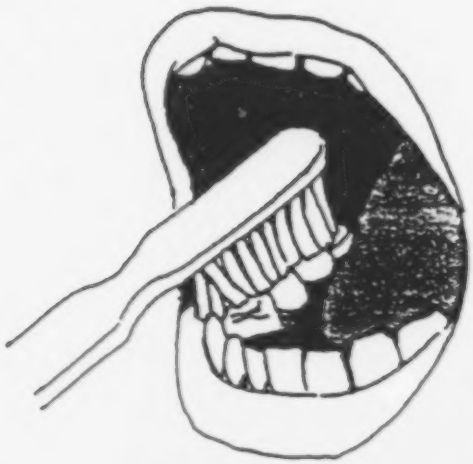
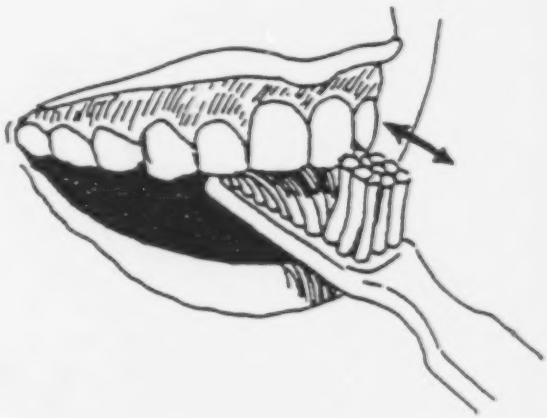
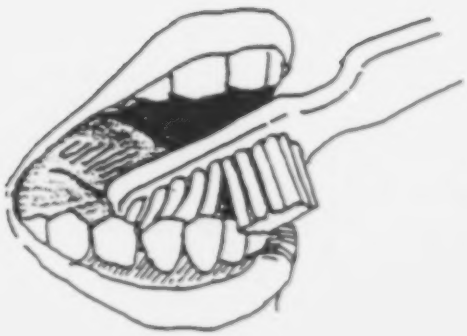
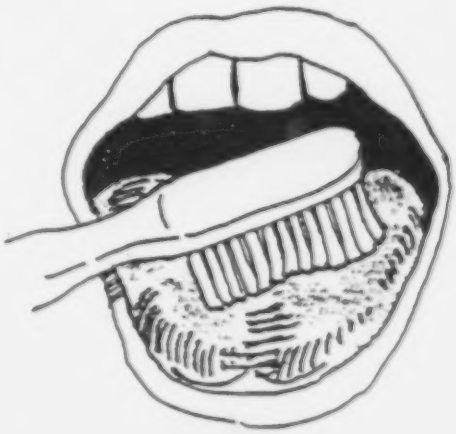
5. **He as a fever of 101.**

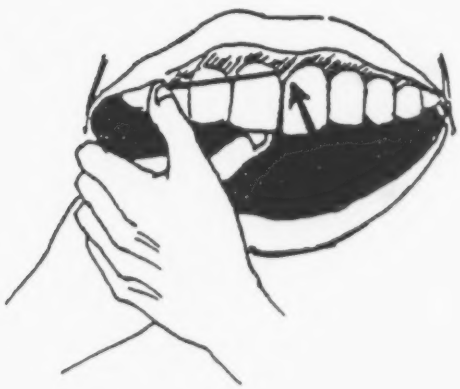
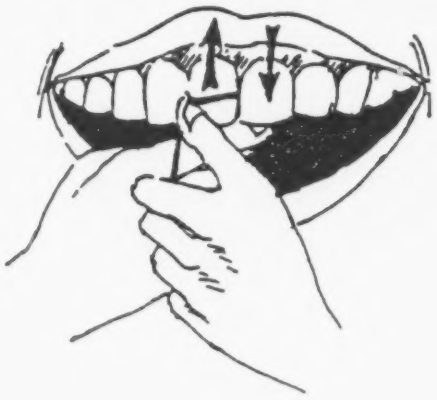
   វាកក្តៅខ្លួនដល់ ១០១° F ។

6. **He has a fever of 103.**

   វាកក្តៅខ្លួនដល់ ១០៣° F ។

១. ស្រូបទាញមាត់ពោះវៀនតូចឆ្ពោះទៅរន្ធគូថ ។ ភាប់ផ្តើមស្រូបយកសារធាតុអាហារ ។	២. ស្រូបយកសារធាតុអាហារ ។
	
៣. ស្រូបយកសារធាតុអាហារ ។	៤. ស្រូបយកសារធាតុអាហារ ។
	

៦. ប្រុងថ្នមក្បាលធ្មេញ ខាងលើ និងក្រោម ។ 	១. សម្អាតថ្ពាល់ខាងក្នុងនៃធ្មេញមុខខាងលើ ។ ប្រុងទុញ្ចូលចាលទៅលើលើ និងចុះក្រោម ។ 
៧. សម្អាតថ្ពាល់ខាងក្នុងនៃធ្មេញមុខ ខាងក្រោម ដើម្បីបង្ការនឹងខាងលើថែន ។ 	៨. ប្រុងរណ្តាតអ្នក ។ ទាញយកចំបាត់មេទោត ចេញដើម្បីឲ្យមាត់អ្នកបានស្អាតល្អ ។ 

៥. ទាញខែ្សផ្ចិចទៅនឹងធ្មេញ ។ នៅតែខែ្ស ឱ្យដល់អញ្ចាញធ្មេញទាល់តែអ្នកដឹងថាខែ្សសង្កត់មក ។ 	៦. ចាប់ខែ្សឱ្យផ្ចិចជាប់នឹងធ្មេញ ។ ទាញខែ្សចុះក្រោមកាសសំណែកអាហារពីចំហរងធ្មេញនោះចេញ ។ ទឹកលែ្អងខែ្សឈូកកន្លែងស្អាតទៀងទាល់តែលែងសល់ម្ហូបធ្មេញឲ្យនៅទីនោះទៀត ។ 

<u>ពាក្យសំខាន់ៗ</u> ៖ ថ្នាំកក់ធ្មេញ

1. **root**: ឫស
2. **gum**: ការ៉ាស្អូធ្មេញ ដើមធ្មេញ
3. **enamel**: គរអាចម៍ ឬការ៉ា
4. **crown**: កញ្ចាលធ្មេញ ក្រសាបក្រសាមកញ្ចាលធ្មេញ

<u>ឃ្លាមានប្រយោជន៍</u>

1. **He has a toothache.**
   ឥរាយឺធ្មេញ ។

2. **I need some floss.**
   ខ្ញុំត្រូវការទិញឈើម្អាតធ្មេញ ។

3. **I need some toothpaste.**
   ខ្ញុំត្រូវការថ្នាំដុសធ្មេញ ។

4. **I want to see the dentist.**
   ខ្ញុំចង់ជួបទន្តពេទ្យ (ពេទ្យធ្មេញ) ។

5. **She has a cavity.**
   នាងមានធ្មេញដង្កូវស៊ី ។

6. **My son has a toothache.**
   កូនខ្ញុំឺធ្មេញ ។

ឆ្លាយបន្ទាន់ : ទង្គិចក្តីទាក់ទាញផ្កាយដុះកន្ទុយ

១. ប្រុងប្រយ័ត្នក្រែងធ្លាក់ចូលទីតាំងភ្លាម ។

២. បើចិត្តរាងប្រុងប្រយ័ត្នក្រែងទេ ត្រូវខ្លាចតាន់ដីឥតឈឹក ។

៣. ត្រូវចំណាយឱ្យតិចធ្លាក់ទាល់ទ្រុឌ ។

៤. ត្រូវចេះរើសាក់ធ្លាក់បើមានដាច់ការងារ ។

៥. ទៀងទាត់ជួបជុំគ្នាទាំងអ្នកដឹកនាំ ដើម្បីពិនិត្យធ្លាក់ឃ្លាតឱ្យច្បាស់លាស់ ។

៦. ទាក់ជួបជុំគ្នាក្នុងការឈឺធ្លាក់ ។

៧. កុំឆាប់ជ្រាំ ការស្តីទីន លើធ្លាក់ ឬលើកពាក្យពាធ្លាក់ ។

៨. ឈប់ជ្រាំ ការស្តីទីន ដោយមិនបើកូក យើធ្លាក់ ។

៩. បើអ្នកគ្មានឆន្ទៈក្នុងការប្រជាធិបតេយ្យ ត្រូវទៅមន្ទីរពេទ្យលែងធ្លាក់ ឬបង្កប់ពាក្យលែងធ្លាក់ (ពេទ្យប៉ែនស៊ីលីន) នៅមន្ទីរពេទ្យ ។

ផ្នែក ចៈ សង្ខិសុខ

ប្រធានសិក្សា	ទំព័រ
តារាងកំណត់ក្នុងក្បាលរថយន្ត	F-1
ភាពអាសន្ន	F-3
ការដឹកឆ្លងដែន	F-6
តាមផ្លូវថ្នល់	F-8
ផ្នែកាំពុល	F-10
ឆ្លាក់	F-11
ទ័ង្វេតភ្លើង និងការលាងសម្អាតទ័ង្វេតភ្លើង	F-13
ទលាក	F-14
ជំងឺយឺបម	F-16
ការប្រើប្រាស់ឧបករណ៍	F-18

កៅអីកូនក្មេងក្នុងរថយន្ត

ឃោសនាសំណេរ: ប្រភេទកៅអីកូនក្មេងក្នុងរថយន្ត

1. **infant to 20 pounds**
   សម្រាប់ទារកស្រាលជាង ២០ ផោន ។
2. **17 to 40 pounds**
   សម្រាប់ទារក ពី ១៧ ផោន ទៅ ៤០ ផោន ។
3. **infant to 40 pounds**
   សម្រាប់កូនក្មេងស្រាលជាង ៤០ ផោន ។

វាក្យស័ព្ទ

1. **car seat**: កៅអីកូនក្មេងក្នុងរថយន្ត
2. **seat belt** : ខ្សែក្រវាត់សាច់ការពារជីវិត
3. **infant** : ទារក កូនក្មេង
4. **label**: ផ្លាក
5. **crash**: បុក (ឡាន)

ឃ្លាឧទាហរណ៍

1. **I want a car seat.**
   ខ្ញុំចង់បានកៅអីកូនក្មេងដើរឡានមួយ ។
2. **My child weighs 20 pounds.**
   កូនខ្ញុំមានទម្ងន់ ២០ ផោន ។
3. **Is it crash-tested?**
   តើមានតេស្តសម្រាប់ការពារការបុកឡានឬទេ ?
4. **I want to try it in my car.**
   ខ្ញុំចង់ដាក់ឲ្យសាកនៅក្នុងឡានខ្ញុំ ។

ឧបាយល់ដំណោះ : ការជ្រើសរើសកៅអីកូនក្មេងក្នុងថ្នាក់ឆ្លាន

១. រំពុកម្ដាយត្រូវដាក់កៅអីកូនក្មេងក្នុងថ្នាក់ទាបជាងខ្លួនកូន ១ជួរនៅតិចជាង ៤០ ដោន ។

២. ឪពុកម្ដាយត្រូវដាក់ខ្ទង់ក្រនាត់ការពារដើទឹតឱ្យកូនដែលមានទម្ងន់លើសពី ៤០ ដោន ។

៣. ក្នុងពេលថ្នាលមានក្រគាះថ្នាក់ ឬពេលថ្នាលឈប់ដាបន្ទាន់ ក្នុងអាចប្រញាប់ថ្នាលបុកប៉ះឈើ ឬមានក្រគាះថ្នាក់ដល់ស្លាប់ឯង ។

៤. ទង្វាន់ប្រឹងកៅអីកូនក្មេងក្នុងថ្នាលសម្រាប់ឱ្យកូនអង្គុយ ចាំយដាក់ខ្ទង់ក្រនាត់ឱ្យជាប់ ។

៥. ពេលចិញ្ចឹកៅអីក្នុងថ្នាលគួរធ្វើដូចតទៅនេះ :

   ១. ទម្លាស់ផ្លាកពត៌មានឱ្យច្បាស់ ។

   ២. ដាក់សោកក្នុងថ្នាលឪពុកទម្លាស់ ។

   ៣. ទុកតាមការចាំបាច់ក្នុងថ្នាល ។

   ៤. ប្ដឹកហាត់ទង្វាន់ប្រឹងកៅអីនោះ ។

៦. ប្រឹកំហែតសំពត់លើស ត្រូវលើកៅអី ។ ដើម្បីកន្ទេលចាំប្រើបកំដៅទៅពីយអាចធ្វើឱ្យកូនលោកឪពុកឯង ។

វាក្យសព្ទ

1. **emergency** : ភាពអាសន្ន
2. **911 (emergency number)** : ៩១១ (លេខទូរស័ព្ទភាពអាសន្ន)
3. **fire** : ភ្លើងឆេះ
4. **fire truck** : រថយន្តពន្លត់ភ្លើង
5. **ambulance** : រថយន្តពេទ្យ
6. **sick** : ឈឺ
7. **accident** : គ្រោះថ្នាក់
8. **burn** : រលាក
9. **fall** : ដួល
10. **seizures** : ប្រកាច់
11. **poison** : ថ្នាំពុល ជាតិពុល
12. **unconscious** : សន្លប់
13. **choking** : ការស្ទះដង្ហើម
14. **bleeding** : ការហូរឈាម
15. **police** : ប៉ូលីស
16. **burglar** : ចោរលួច

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **Please send an ambulance.**
   សូមបញ្ជូនរថយន្តពេទ្យមក ។
   a fire truck. : សូមបញ្ជូនរថយន្តពន្លត់ភ្លើងមក ។
   a police car. : សូមបញ្ជូនរថយន្តប៉ូលីសមក ។

2. My child is choking.

កូនខ្ញុំស្ទះដង្ហើម ។

3. My baby is unconscious.

កូនខ្ញុំសន្លប់មិនដឹងខ្លួន ។

4. My child is having a seizure.

កូនខ្ញុំប្រកាច់ ។

5. My baby drank poison.

កូនខ្ញុំផឹកថ្នាំពុល ។

ចំណាំ៖ ទូរស័ព្ទ ៩១១

១. ទូរស័ព្ទ ៩១១ សម្រាប់ភាពអាសន្ន ។

២. ទូរស័ព្ទ ៩១១ មិនត្រូវប្រើសម្រាប់ទារ ទារទូរស័ព្ទណាក៏ដោយ ។

៣. ត្រូវនិយាយឲ្យបានច្បាស់លាស់ពីមូលហេតុ ៩១១ ។

៤. កុំដាក់ទូរស័ព្ទចោលមុនពេលអ្នកទទួលទូរស័ព្ទ ។

៥. សូមកុំភ្លេចដាក់ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់អ្នក ។

៦. កុំអោយដាក់ទូរស័ព្ទចុះ ។

លេខទូរស័ព្ទសម្រាប់ការអាសន្ន

Emergency Numbers

ចូរសរសេរលេខទូរស័ព្ទ :

1. fire
   ភ្លើងឆេះ

2. police
   ប៉ូលីស

3. poison control
   ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

4. operator
   ឃ្នាការី

5. doctor
   គ្រូពេទ្យ

6. ambulance
   រថយន្តពេទ្យ

ការដើរឆ្លងផ្លូវ

វាក្យសព្ទ

1. **traffic**: ចរាចរ ឬ ការ ចរ ឬ ក្បែរថ្មើរដើរ
2. **traffic light** : ចង្កៀងបញ្ជាចរាចរ ភ្លើងស្តុប
3. **walk** : ដើរ
4. **wait/don't walk** : ចាំ / កុំដើរ
5. **stop** : ឈប់
6. **intersection** : ផ្លូវបំរែបំរួល
7. **dangerous** : គ្រោះថ្នាក់
8. **safe** : ស្ថានគ្រោះថ្នាក់
9. **crosswalk** : តំបន់សម្រាប់ដើរឆ្លងផ្លូវ

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **Wait for the green light.**

   ចូររង់ចាំចង្កៀងបៃតង ។

2. **Look both ways before crossing.**

   សូមមើលទាំងសងខាងមុនឆ្លងផ្លូវ ។

3. **Cross in the cross walk.**

   ឆ្លងផ្លូវត្រង់ចន្លោះផ្លូវសម្រាប់ដើរឆ្លង ។

4. **Do not run.**

   កុំរត់ ។

5. **Is it safe to play there?**

   តើលេងនៅទីនោះមានសុវត្ថិភាព ។

ឧបាយល័ក្ខណៈសម្រាប់សន្និសីទតារាងធ្លុះ

សូមបញ្ជាក់ប្រទេសដូចតទៅ៖

១. ដើមឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

២. ដើមឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

៣. ដើមឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

៤. ដើមឆ្នាំ (កុំឆ្នាំ)

៥. ដើមឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

៦. ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

៧. ដើមឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

តារាងលំហាត់

វាក្យសព្ទ

1. **friend**: មិត្តភក្តិ
2. **stranger**: មនុស្សចម្លែក មនុស្សមិនស្គាល់
3. **alone**: ម្នាក់ឯង
4. **ride**: ជិះ
5. **take**: យក
6. **touch**: កាន់ ប៉ះ

លំហាត់

បង្ហាត់បន្ត្រែងឃ្លាកុងឱ្យទៅជាដូចតទៅនេះ ការឈោនចាប្តូទៅក្រោយផង:

១. ដើរជាមួយមិត្តភក្តិជានិច្ច ។

២. កុំនិយាយទៅមនុស្សដែលមិនស្គាល់ ។

៣. កុំទុកលុយឱ្យគេខ្ចីបាប់ ឬអ្វីទាំងអស់ពីមនុស្សដែលមិនស្គាល់ ។

៤. កុំជិះ ម៉ូតូ ឬឡាន ជាមួយមនុស្សដែលមិនស្គាល់ ។

៥. កុំឱ្យមនុស្សដែលមិនស្គាល់កាន់ប៉ះតាល់ ។

៦. រត់ ហើយស្រែកឱ្យគេជួយ ។

៧. ត្រូវទទួលដឹង និងសេចក្តីសម្រេចរបស់ភាគីដទៃ ។

៨. ដកហូតឬពុកផ្តាច់ឱ្យដឹងពីទីកន្លែងដែលកូនទៅ ។

៩. ត្រូវឡើងមកផ្ទះឱ្យទាន់ពេល ។

១០. ដកហូតឬពុកផ្តាច់ការណែនាំទៅក្នុងការងារមិនល្អ ។

១១. បង្ខំចាំឱ្យទៅ នាំមកឬកុម និងនាំចេញ ។

១២. បង្ខំចាកាសយដ្ឋាន និងសេចក្តីសម្រេចផ្ទះនៅ ។

១៣. ទាត់ចោលទំនៀមទំលាប់ឱ្យគេជួយការណែនាំនិងសុខចិត្តកាន់ជាប់នៅ ។

ថ្នាំពុល

វាក្យសព្ទ

1. **poisonous** : មានជាតិពុល
2. **safe** : គ្មានគ្រោះថ្នាក់
3. **ammonia** : អាម៉ូញ៉ាក់
4. **bleach** : ប្លឺច ថ្នាំធ្វើឱ្យស
5. **cleanser** : ថ្នាំសម្រាប់លាងសម្អាត
6. **Drano** : ទ្រែណូ
7. **medicine** : ឱសថ ថ្នាំពេទ្យ
8. **nail polish remover**: ទឹកសម្រាំលាងក្រចក
9. **put** : ដាក់

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **Is this safe?**
   វាមិនឃ្លាតឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់អ្វីទេឬ ?
2. **It's poisonous.**
   វាមានជាតិពុល ។
3. **Where is a safe place to put cleanser?**
   តើគួរដាក់ថ្នាំសម្រាប់លាងសម្អាតនៅកន្លែងណាកុំឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ ?
4. **Put out of children's reach.**
   ដាក់ឱ្យផុតពីដៃកុមារ ។

ពាក្យសព្ទ

1. **fall**: ធ្លាក់
2. **injury**: របួស
3. **hurt**: ឈឺ
4. **dangerous**: ប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់

ឧបាយសំណួរ ដើម្បីការពារកុំឲ្យធ្លាក់

តើអ្នកអាចឆ្លើយថា "ចាស/ចាស" តបនឹងសំណួរនៅទាបនេះបានឬទេ ?
បើបាន មានន័យថា លោកអ្នកកំពុងជួយការពារកុំឲ្យធ្លាក់បានហើយ ។

១. តើទីកន្លែងសម្រាប់ទារកបស់អ្នកមានទ័ពក្រកាំរ៉ាត់ឬទេ ?

២. តើជណ្តើរនៅក្នុងផ្ទះលោកអ្នកមានទ្វារបិទជិតឬទេ ?

៣. តើកូនលោកអ្នកចេះទៅឯចុះជណ្តើរបានស្រួលបួលទេ ?

៤. នៅបង្អួចផ្ទះលោកអ្នក មានឈើការ៉ែ ឬចង្រឹងទេ ?

តើលោកអ្នក អាចនឹយថា "ទេ" តបនឹងសំណួរនេះបានឬទេ ?

បើបាន មានន័យថាលោកអ្នកកំពុងជួយការពារទង្គឹមកុមារកុំឲ្យធ្លាក់ចូលទីណា ។

ក. តើទារកលោកអ្នកអាចទប់ញ្ជាំងដុតខ្លាំងមុខបានឬទេ ?

ខ. តើទារកលោកអ្នកលេងទៅលើតឬទេ ?

គ. តើទារកលោកអ្នកអាចនាំដៃទៅឆ្លងចេញពីទ្រព្យសម្បត្តិរបស់នាងបានទេ ?

ទំនិញអគ្គិសនី និងការប្រើប្រាស់ទំនិញអគ្គិសនី

ពាក្យសព្ទ

1. **outlet**: រន្ធតភ្ជាប់ ការប្រើប្រាស់ទំនិញអគ្គិសនី
2. **cord**: ទំនិញអគ្គិសនី
3. **shock**: ឆក់
4. **heater**: ចង្ក្រាន ត្រជាក់ទឹកកក
5. **lamp**: ចង្កៀង
6. **dangerous** : ប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់
7. **safety caps** : ឆ្នុកគម្របការពារគ្រោះថ្នាក់
8. **out of reach** : ផុតពីដៃ

ឃោសន៍ណែនាំ លើការប្រើប្រាស់ទំនិញអគ្គិសនី និងការប្រើប្រាស់ទំនិញអគ្គិសនី

១. ត្រូវប្រើរន្ធតភ្ជាប់ដែលទន់ខ្សោយ ជាក់ស្តែងជាង ។

២. ប្រើបន្ទះបង់ស៊ុតបិតទំនិញអគ្គិសនីភ្លាមៗដែរជាង ។

៣. ប្រើឆ្នុកគម្របគ្រប់ចិញ្ចៀនរន្ធរោតតភ្ជាប់ ។

ឆ្អៅក្នុងផ្ទះបាយ

1. **stove**: ចង្ក្រាន
2. **burn**: ឆ្អៅ
3. **hot**: ក្តៅ
4. **water**: ទឹក
5. **pot/pan**: ឆ្នាំង
6. **handle**: ដើមឆ្នាំង

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **Be careful.**
   ចូរប្រយ័ត្ន !
2. **Stay away.**
   កុំមកជិត ឆ្ងាយ !
3. **No.**
   ទេ !
4. **Hot!**
   ក្តៅ !

ឃោចរំលែងនាំ ដើម្បីការពារកុំឱ្យរលាក

១. នៅក្នុងផ្ទះជាយ ត្រូវប្រយ័ត្នមើលក្មេង ។

២. រាក់ឆ្នាំងទាំងអស់បន្ទាប់ពីដុត ឬទឹងចូលក្នុង កុំឱ្យក្មេងលូកប៉ះចាប់ទឹងនោះបាន ។

៣. នៅក្នុងបន្ទប់ទឹក ត្រូវប្រយ័ត្នមើលក្មេង ។

៤. ទឹកក្តៅនៅក្នុងអាងងូតទឹក អាចឱ្យកូនសោកអ្នករលាកបាន ។

៥. បង្គាត់កូនឱ្យចេះប្រយ័ត្ននៅក្នុងផ្ទះ ។

ដំឡូយបឋម

ទោកគ្យសព្ទ

1. **cut**: កាត
2. **wound**: ម្ដុនរបួស
3. **band-aid**: បង់ស្អិតបិតដំទ្យ
4. **gauze**: ទែស្ស ក្រដាសម្ដុនរបួស
5. **bandage**: បង់សក្រមាប់ទុំរបួស
6. **tape**: បង់ស្អិត
7. **soap**: សាប៊ូ
8. **water**: ទឹក
9. **scissors**: កន្ត្រៃ
10. **hydrogen peroxide**: ក្ដីក្រូស្ងែនបេះទុំកសាយដ៏ (ទឹកថ្នាំសាធនរបួស)
11. **Children's Tylenol**: ថ្នាយទេឡុលសក្រមាប់ក្មេង
12. **first-aid kit** : ក្រុមរាប់ក្រុងរាងដំឡូយបឋម

ឃ្លាមានក្រុងយោជនី

1. **Where can I find gauze?**
   ទែស្សក្រដាសរបួសដាក់នៅឯណា ?
2. **Do you have Children's Tylenol?**
   តើអ្នកមានថ្នាយទេឡុលសក្រមាប់ក្មេងទេ ?
3. **I want some hydrogen peroxide.**
   ខ្ញុំចង់ពានក្ដីក្រូស្ងែនបេះទុំកសាយដ៏ ។
4. **I want a first-aid kit.**
   ខ្ញុំចង់ពានក្រុមរាប់ក្រុងរាងដំឡូយបឋម ។

ឧបាយល់ដែនសំរាប់ការងារបួសដែលមុត

១. ហាងមុខរបួសដោយសាច្បិ និងទឹក ។

២. ដាក់ទីស្បែកបមុខរបួសពីយប៊ិតបង់ស្អិត ។

៣. ទីស្បែកបមុខរបួស ត្រូវតែស្អាតគ្មានមេរោគ ។

៤. ទីស្បែកបមុខរបួស ត្រូវតែស្អាតណាស់ ដើម្បីកុំឱ្យមេរោគចូលធ្វើឱ្យស្អាយដាន់ចូលក្នុង ។

ការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន

<u>វាក្យសព្ទ</u>

1. **drugs** : គ្រឿងញៀន
2. **alcohol** : ស្រា
3. marijuana: កញ្ឆា
4. **uppers**: ថ្នាំដែលធ្វើអោយឡើង
5. **downers**: ថ្នាំទម្លាប់អោយឡើង
6. **inhalants** : គ្រឿងញៀនសម្រាប់ដក
7. **cocaine** : កូកាអ៊ីន
8. **crack** : ក្រាក់
9. **heroin** : ថ្នាំជាតិអាភៀន (អេរ៉ូអ៊ីន)

<u>ឃោសន៍ណែនាំ</u> : សូមសួរសញ្ញាទីនការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន

នេះជាសូមសួរខ្លះទើសរកចង្កាញ់ថាមានការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន :

១. ធ្លាស់ប្តូរចិត្តភាព ?

២. ធ្លាស់ប្តូរទម្លាប់ស្លៀកពាក់ ?

៣. ធ្លាស់ប្តូរទម្លាប់ក្នុងការទទួលភ្ញៀវ ?

៤. ឈ្លោះប្រកែកជាមួយគ្នា ?

๖. ...

๗. ...

๘. ...

๙. ...

๑๐. ...

ឧទាហរណ៍ ក្នុងការការពារកុំឱ្យប្រើប្រាស់ត្រឹមត្រូវ

១. ការប្រើប្រាស់ត្រឹមត្រូវដោយភ្នាក់ងារ ស.ន.ក ។

២. ការមានមន្ត្រីជំនាញត្រួតពិនិត្យការប្រើប្រាស់ឱ្យបានសមហេតុផល ។

៣. ដំណាយពន្ធលើអ្នកប្រើប្រាស់ ប្រសិនបើដឹងថា ប្រើប្រាស់ខុសគោលបំណង ។

៤. ប្រើប្រាស់ការពារការចម្លងដោយសេរី និងទារពាក្យបណ្តឹង ។

៥. ប្រើប្រាស់ការពារសម្រាប់មន្ត្រីជាន់ ។

៦. ប្រើប្រាស់ដំណាំដោយ "ទេ" ចំពោះប្រើប្រាស់ ស្រា និងថ្នាំ ។

ផ្នែក ជ: ការចូលសញ្ជាតិជាពលរដ្ឋអាមេរិកាំង

ប្រធានសិក្ខា	ទំព័រ
ការចូលជាពលរដ្ឋអាទមទិកាំង	G-1
ឧបសម្ព័ន្ធ ទិដ្ឋចម្លើយគំរូសម្រាប់ការសម្ភាសន៍	G-2
ឧបសម្ព័ន្ធ ទិដ្ឋចម្លើយទំរង់សេចក្តីសរុបទន្ទាទ្រលើសុំចូលសញ្ជាតិ	G-14

វាក្យស័ព្ទ

1. **President** : ប្រធានាធិបតី
2. **Vice President** : អនុប្រធានាធិបតី
3. **White House** : សឹតទីមាន
4. **Capitol** : ទីមានការតីតូល
5. **court** : តុលាការ
6. **flag** : ទង់ជាតិ
7. **constitution** : រដ្ឋធម្មនុញ្ញ
8. **citizenship** : សញ្ជាតិ ភាពជាពលរដ្ឋ
9. **immigration office** : ការិយាល័យអន្តោប្រវេសន៍

ឃ្លាមានប្រយោជន៍

1. **I want an application for citizenship.**
   ខ្ញុំចង់បានពាក្យសុំចូលសញ្ជាតិមួយច្បាប់ ។

2. **I have a question.**
   ខ្ញុំមានសំណួរមួយ ។

3. **Do I need to wait?**
   តើខ្ញុំត្រូវទន់ចាំឬ ។

4. **You must take a number.**
   អ្នកត្រូវទៅយកលេខទៀង ។

ឈ្មោះ និងចម្លើយតំណែងសម្រាប់ការសម្ភាសន៍

1. Q: Please put up your right hand. Do you swear to tell the truth and nothing but the truth, so help you God?
ស: សូមលើកដៃស្តាំទៅឡើង ។ តើអ្នកសច្ចថានឹងនិយាយពាក្យពិត ចេញឈ្មោះក្លឹទធ្វើតទង្វេងពីការពិត ដូច្នេះសូមព្រះជាម្ចាស់ជួយអ្នក ។
A: Yes, I do.
ច: ចាស/ចាស ខ្ញុំសច្ចា ។

2. Q: Please give me your passport and alien registration card (green card).
ស: សូមប្រគល់លិខិតឆ្លងដែន និងកាតបៃតងរបស់លោកអ្នក មកឱ្យខ្ញុំ ។
A: (Give green card and/or passport to examiner.)
ច: (ឱ្យកាតបៃតង និងលិខិតឆ្លងដែនទៅមន្ត្រីបេសកម្ម)

3. Q: What is your true and correct name?
ស: តើឈ្មោះពិត និងត្រឹមត្រូវរបស់អ្នកដូចម្តេច ?
A: It is _____.
ស: ខ្ញុំឈ្មោះ ---------- ។

4. Q: What is your address? Where do you live?
ស: តើអាសយដ្ឋានអ្នកនៅឯណា ? អ្នករស់នៅឯណា ?
A: It is _____. I live at _____.
ច: គឺផ្ទះលេខ ----------។ ខ្ញុំនៅ ---------- ។

5. Q: Who else lives there with you?
ស: អ្នកណាខ្លះដែលរស់នៅផ្ទះនោះជាមួយអ្នក ?

A: _____.

ខ: ---------- ។

6. Q: What is your zip code?

ប: ផ្ទះអ្នកមានលេខស៊ីបកូដប៉ុន្មាន ?

A: It is _____.

ខ: គឺលេខ ---------- ។

7. Q: When were you born?

ប: អ្នកកើតពី ថ្ងៃ ឆ្នាំណា ?

A: _____.

ខ: ---------- ។

8. Q: Where were you born?

ប: អ្នកកើតនៅកន្លែងណា ?

A: _____.

ខ: ---------- ។

9. Q: Have you ever used any other name?

ប: តើអ្នកមានប្រើលេងឬប្រើឈ្មោះអ្វីផ្សេងពីនេះទេ ?

A: Yes, _____.

ខ: ចាស/បាទ មាន គឺឈ្មោះ ---------- ។

10. Q: Do you want your name changed?

ប: តើអ្នកចង់ប្តូរឈ្មោះឬទេ ?

A: _____.

ខ: ---------- ។

11. Q: What is your maiden name? (name before married)
ស: តើអ្នកមានឈ្មោះក្រមុំដើមដូចម្តេច ? (ឈ្មោះមុនពេលរៀបការ)

A: _____.

ឆ: ---------- ?

12. Q: When did you first come to the United States?
ស: អ្នកចូលមកសហរដ្ឋអាមេរិកនៅ ឬ ពីកាលណា ?

A: _____(date)

ឆ: ---------- ? ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ

13. Q: When did you first start living in California?
ស: អ្នកចាប់ផ្តើមមករស់នៅក្នុងរដ្ឋកាលីហ្វ័រនៀពីកាលណា ?

A: _____.

ឆ: ---------- ? ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ?

14. Q: Do you intend (want) to live in the United States after you become a citizen?
ស: តើអ្នកចង់រស់នៅក្នុង ស.រ.អា រហូតទៅមុខទៀត ក្រោយពីអ្នកបានក្លាយជាពលរដ្ឋអាមេរិកាំងហើយ ?
A: Yes.
ឆ: ចាស/ចាស ខ្ញុំចង់ ។

15. Q: How long did you live at _____(address)?
ស: តើអ្នករស់នៅផ្ទះលេខ ---------- (អាសយដ្ឋាន) បានប៉ុន្មានឆ្នាំហើយ ?

A: _____(date)

ច: តាំងពី ---------- (ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ)

16. Q: Where did you live before that?
ស: តើអ្នកស់នៅឯណាពីមុនកន្លែងនោះ ?

A: _____(address)

ច: ---------- (អាសយដ្ឋាន)

17. Q: How long did you live there?
ស: តើអ្នកស់នៅទីនោះបានប៉ុន្មានឆ្នាំដែរ ?

A: _____(date)

ច: ---------- (ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ)

18. Q: Where did you live before that?
ស: តើមុនកន្លែងនោះទៀតអ្នកស់នៅឯណា ?

A: _____(address)

ច: ----------(អាសយដ្ឋាន)

19. Q: How long did you live there?
ស. តើអ្នកស់នៅទីនោះបានប៉ុន្មានឆ្នាំដែរ ?

A: _____(date)

ច: ---------- (ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ)

20. Q: Have you ever made any trips or vacations outside the
ស: តើអ្នកធ្លាប់បានធ្វើដំណើរ ឬទេសចរណ៍ទៅសម្រាកនៅក្រៅស.ន.អា ទេ ?

United States?

A: Yes/No.

ច: ហ្វឹ/ចាស ហ៊ាន/ គ្មានទេ ។

21. Q: When was your last trip?

ស: តើការធ្វើដំណើរចុងក្រោយបង្អស់របស់អ្នកពីកាលណា ?

A: _____(date)

ច: ---------- (ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ)

22. Q: Have you ever been arrested by the police?

ស: តើប៉ូលីសមានចាប់អ្នកឃុំឃាំងម្តងណាទេ ?

A: No.

ច: គ្មានទេ ។

23. Q: What is a police officer?

ស: ភ្នាក់ងារប៉ូលីសសម្រាប់ធ្វើអ្វី ?

A: He protects the public.

ភ្នាក់ងារប៉ូលីស សម្រាប់ជួយការពារសាធារណជន ។

24. Q: Do you drive?

ស: តើអ្នកបើកបរទេ ?

A: Yes/No.

ច: ហ្វឹ/ ទេ ។

25. Q: Do you have any traffic tickets?

ប: តើអ្នកធ្លាប់ទទួលប័ណ្ណពិន័យចរាចរណ៍ឬទេ?

A: Yes/No.

ប: មាន/គ្មានទេ។

26. Q: Have you ever been a member of an organization, association, or a union?

ប: តើអ្នកធ្លាប់ចូលជាសមាជិកអង្គការ សមាគម ឬសហជីពណាមួយទេ?

A: Yes/No.

ប: មាន/គ្មានទេ។

27. Q: Have you ever been a member of the Communist Party?

ប: តើអ្នកធ្លាប់ចូលជាសមាជិកសហភាពកុម្មុយនិស្តទេ?

A: Yes/No.

ប: មាន/គ្មានទេ។

28. Q: What is communism?

ប: អ្វីទើរសទៅជាលទ្ធិកុម្មុយនិស្ត?

A: No freedom.

ប: គ្មានសេរីភាពទេ។

29. Q: Have you been in military service in a foreign country?

ប: តើអ្នកធ្លាប់បម្រើកងទ័ពនៅបរទេសទេ?

A: Yes/No.

ប: មាន/គ្មានទេ។

30. Q: Have you ever been a patient in a mental institution?
ស: តើអ្នកធ្លាប់ធ្លាប់ទទួលការពេទ្យសម្រាប់ជំងឺផ្លូវចិត្តទេ?

A: No.
ឆ: ទេ

31. Q: Have you ever been deported?
ស: តើអ្នកធ្លាប់ត្រូវគេនិរទេសទេ?

A: No.
ឆ: ទេ

32. Q: What does deported mean?
ស: តើនិរទេសមានន័យដូចម្តេច?

A: Go home.
ឆ: ត្រឡប់ទៅប្រទេសដើមវិញ

33. Q: Have you ever claimed to be a U.S. citizen?
ស: តើអ្នកធ្លាប់ធ្លាប់ទាមទារសិទ្ធិជាពលរដ្ឋអាមេរិកាំងទេ?

A: No.
ឆ: ទេ

34. Q: When was the last time you filed your income tax returns?
ស: តើអ្នកបានដាក់ពាក្យបណ្តឹងសារពើពន្ធលើកចុងក្រោយនៅពេលណា?

A: _____(date)
ឆ: ----------(ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ)

35. Q: Do you owe any taxes?

ស: តើអ្នកមានជំពាក់ពន្ធទេ ?

A: No.

ច: ទេ ។

36. Q: Joint or single? (with husband or wife or by yourself)

ស: តើអ្នកបង់ពន្ធជាគូស្វាមីប្រពន្ធ ឬបង់ម្នាក់ឯង ?

A: _____.

ច: ---------- ។

37. Q: Have you ever been a habitual drunkard, practiced polygamy, prostitution or sold drugs?

ស: តើអ្នកមានធ្លាប់ជាមនុស្សប្រមឹក មានប្រពន្ធច្រើន ពេស្យា/ប្រុសពេស្យា ឬធ្លាប់លក់គ្រឿងញៀនឬទេ ?

A: No.

ច: ទេ ។

38. Q: Do you believe in the Constitution and the government of the United States?

ស: តើអ្នកជឿលើរដ្ឋធម្មនុញ្ញ និងរដ្ឋាភិបាល ស.រ.អា ឬទេ ?

A: Yes.

ច: ជឿ

39. Q: What is the Constitution?
ស: តើអ្វីទៅជារដ្ឋធម្មនុញ្ញ ?

A: The highest law of the United States.
ឃ: គឺជាច្បាប់ធំជាងគេក្នុងស.ទ.អា ។

40. Q: Are you willing to take the oath of allegiance to the United States?
ស: តើអ្នកឈប់ព្រមធ្វើសច្ចាប្រណិធានជូនចំពោះស.ទ.អា ឬទេ ?

A: Yes.
ឃ: ព្រម ។

41. Q: What is the oath of allegiance?
ស: តើសច្ចាប្រណិធានដូចម្តេច ?

A: To be loyal to the United States.
ឃ: ត្រូវមានភក្តីភាព ស្មោះចំពោះស.ទ.អា

42. Q: Are you willing to serve in the armed forces?
ស: តើអ្នកឈប់ព្រមបម្រើក្នុងកងទ័ពឬទេ ?

A: Yes.
ឃ: ព្រម ។

43. Q: What is your occupation?
ស: តើអ្នកប្រកបអាជីវកម្មជាអ្វី ?

A: _____.
ឃ: ---------- ។

44. Q: When did you start working there?
ស: តើអ្នកចាប់ផ្តើមធ្វើការនៅទីនោះពីកាលណា ?

A: _____(date)

ខ: .....(ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ)

45. Q: Where did you work before?

ឃ: តើអ្នកធ្វើការនៅឯណា កាលមុននេះ?

A: _____

ខ: ..... ។

46. Q: How do you support yourself?

ឃ: តើអ្នកចិញ្ចឹមកូនក្រោកពីណា មកផ្គត់ផ្គង់ជីវភាព?

A: _____

ខ: ..... ។

47. Q: Do you receive any welfare or food stamps?

ឃ: តើអ្នកបានទទួលប្រាក់ជំនួយទេ ឬបញ្ជរទិញបាយទេ?

A: Yes/No.

ខ: មាន/ គ្មានទេ ។

48. Q: Are you married?

ឃ: អ្នកនៅរួមការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍នៅ?

A: Yes/No.

ខ: នៅរួមការរៀប/ នៅទេ ។

49. Q: Where did you get married?

ស: អ្នកបានរៀបការនៅឯណា ?

A: _____(place)

ខ: ---------- (ទីកន្លែង)

50. Q: What is your husband's (wife's) name?

ស: ប្តី (ប្រពន្ធ) អ្នកឈ្មោះអ្វី ?

A: _____(name)

ខ: ---------- (ឈ្មោះ)

51. Q: Where is your husband (wife)?

ស: ប្តី (ប្រពន្ធ) អ្នកនៅឯណា ?

A: _____

ខ: ----------

52. Q: Where was he/she born?

ស: គាត់កើតនៅឯណា ?

A: _____(place)

ខ: ----------(ទីកន្លែង)

53. Q: How many times have you been married?

ស: តើអ្នកធ្លាប់បានរៀបការប៉ុន្មានដងទៅហើយ ?

A: _____(number)

ខ: ---------- -(ចំនួនដង)

54. Q: How many times has your husband been married?
ប: ប្តីអ្នកធ្លាប់ឆ្លងកាត់ការរៀបការប៉ុន្មានដងហើយ ?

A: _____(number)
ឆ: ---------- (ចំនួនដង)

55. Q: How many children do you have?
ប: អ្នកមានកូនប៉ុន្មាននាក់ ?

A: _____(number)
ឆ: ---------- (ចំនួនកូន)

56. Q: What are their names?
ប: កូនឈ្មោះអ្វីខ្លះ ?

A: _____(names)
_____ (ឈ្មោះកូន)
_____
_____
_____

57. Q: Where are they living?
ប: កូនៗរស់នៅឯណា ?

A: _____(place)
ឆ: ---------- (ទីកន្លែង)

58. Q: What is your telephone number?
ប: លេខទូរស័ព្ទអ្នកប៉ុន្មាន ?

A: _____(telephone number)
ឆ: ---------- (លេខទូរស័ព្ទ)

59. Q: Sign your name here.

ស: សូមចុះហត្ថលេខាត្រង់ទីនេះ ។

A: (Sign your name.)

ច: ចុះហត្ថលេខា (ស៊ីនគ្នា)

60. Q: Write a sentence here.

ស: សូមសរសេរពាក្យមួយឃ្លាត្រង់ទីនេះ ។

A: (Write a sentence.)

ច: (សរសេរពាក្យមួយឃ្លា)

សំណួរ និងចម្លើយតំរូវនៃសេចក្តីសួរនាំទាក់ទងសុំច្បាប់សញ្ជាតិ

1. Q: What kind of government does the United States have?

ស: តើស.រ.អា មានរបបរដ្ឋាភិបាលរបៀបណា ?

A: A republic (government by the people through elected officials).

ច: សាធារណរដ្ឋ គឺរដ្ឋាភិបាលដែលចាត់តាំងដោយប្រជារាស្ត្រ

2. Q: What is the supreme (highest) law of the country?

ស: អ្វីជាច្បាប់ធំជាងគេបង្អស់ក្នុងប្រទេស ?

A: The Constitution.

ច: គឺរដ្ឋធម្មនុញ្ញ

3. Q: Who adopted the Constitution?

ស: ឧទ្ធរណាជាអ្នកឈ្មោះព្រមទទួលយកធ្វើជារដ្ឋធម្មនុញ្ញនេះ ?

A: 13 original states.

ឆ: រដ្ឋទើមចាំង ១៣ ។

4. Q: What were the first 13 states?

ស: រដ្ឋណាខ្លះទើលជារដ្ឋទើមចាំង ១៣ ?

A: Connecticut, Delaware, Georgia, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, North Carolina, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, Virginia.

ឆ: គឺ ខ្នុណិកទិកខឹត ដឹឡាវែរ ជ័រចា ម៉ារ៉ាល្យាឈ្យូសិត ញ្ហូហិមសៀរ ញ្ហូវជើស៊ី ញ្ហូវយ៉ក ន័តទេរ៉ូឡាឈ្មោ ផិនស៊ីលវ៉ានា រ៉ូដអាយទ្បិន សោ៉ាតទេរ៉ូ ប៉ឡាណា ប៉ិងវ៉ាជីនា ។

5. Q: When was the Constitution adopted?

ស: តើវគ្គចាប់ទើមទទួលយកធ្វើជារដ្ឋធម្មនុញ្ញតាំងពីកាលណា ?

A: It was signed September 7, 1787 and adopted March 4, 1789.

ឆ: គេបានចុះហត្ថលេខាអនុម័តនៅថ្ងៃទី ៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៧៨៧ ហើយចាប់ទើមទទួល តាំងពីថ្ងៃ ទី ៤ ខែមីនា ឆ្នាំ ១៧៨៩ ។

6. Q: How many states are there today?

ស: តើសព្វថ្ងៃមានរដ្ឋចាំងអស់ប៉ុន្មាន ?

A: 50.

ឆ: ៥០ ។

7. Q: How is the government divided?
ស: រដ្ឋាភិបាលបែងចែកដូចម្តេច ?

A: 3 branches:
ឆ: ចែកចេញជា ៣ ផ្នែក ។
(1) Legislative (Congress) makes the law.
ផ្នែកនីតិបញ្ញត្តិ (សភា) ធ្វើឲ្យមានច្បាប់ ។
(2) Executive (President) executes the law.
ផ្នែកនីតិប្រតិបត្តិ (ប្រធានាធិបតី) ធ្វើឲ្យអនុវត្តច្បាប់ ។
(3) Judicial (Supreme Court) interprets the law.
ផ្នែកតុលាការ (តុលាការជាន់ខ្ពស់) ធ្វើឲ្យបកស្រាយច្បាប់ ។

8. Q: What are the two houses of Congress?
ស: សភាមានពីរ គឺអ្វីខ្លះ ?

A: (1) Senate
ឆ: ព្រឹទ្ធសភា
(2) House of Representatives
រដ្ឋសភា

9. Q: How many senators are there?
ស: ព្រឹទ្ធសភា មានសមាជិកប៉ុន្មាននាក់ ?

A: 100 (2 from each state).
ឆ: ១០០ (២ នាក់មកពីរដ្ឋនីមួយៗ)

10. Q: How is the number of representatives determined?
ស: តើនៅកំណត់ចំនួនសំណាងរាស្ត្រក្នុងរដ្ឋសភាតាមរបៀបណា ?

A: By population of each state. (410,481 people = 1 representative)
ឆ: តាមសាមប្រជាជនក្នុងរដ្ឋនីមួយៗ (រាស្ត្រ ៤១០.៤៨១ = សំណាងរាស្ត្រ ១ នាក់)

11. Q: How long is the term for a senator?
ស: តើនីតិកាលរបស់សមាជិកព្រឹទ្ធសភាមានរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំ ?

A: 6 years.
ឆ: ៦ ឆ្នាំ ។

12. Q: How long is the term for a representative?
ស: តើនីតិកាលសំណាងរាស្ត្រក្នុងរដ្ឋសភាមានរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំ ?

A: 2 years.
ឆ: ២ ឆ្នាំ ។

13. Q: How long is the term for the President?
ស: តើនីតិកាលប្រធានាធិបតីមានរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំ?

A: 4 years.
ឆ: ៤ ឆ្នាំ ។

14. Q: Can the Constitution be changed?
ស: តើនគរាភបែកែប្រែបទដ្ឋធម្មនុញ្ញាភ្នឧឬទ ?

A: Yes, through an amendment.
ច: ភ្នឧ តឺតាមកំណែចច្បាប់ ។

15. Q: How many amendments does the Constitution have?
ស: តើទដ្ឋធម្មនុញ្ញាសភ្ជាំថ្ងៃមានកំណែចច្បាប់ប៉ុន្មាន ?

A: 26.
ច: ២៦ ។

16. Q: What is the 26th amendment?
ស: តើកំណែចច្បាប់ថ្ងៃ ២៦ ទំពងថាដូចម្តេច ?
ច: ពលរដ្ឋម្នាក់អាចបោះឆ្នោតភ្នឧ បើគេមានអាយុចាប់ពី ១៨ ឆ្នាំទម្រាំឯទៅ ។

A: A citizen can vote if he/she is 18 or older.

17. Q: What are the first 10 amendments called?
ស: សំណុំកំណែចច្បាប់ដំបូងទាំង ១០ មានឈ្មោះដូចម្តេច ?

A: The Bill of Rights.
ច: ច្បាប់សិទ្ធិពលរដ្ឋ ។

18. Q: What are some freedoms given by The Bill of Rights?
ស: តើចច្បាប់សិទ្ធិពលរដ្ឋផ្តល់ឱ្យសិទ្ធិសេរីភាពអ្វីខ្លះ ?

A: Religion, press, speech, peaceable assembly, security in the home, trial by jury.

ច: សេរីភាពក្នុងសាសនា ក្នុងសារពត៌មាន ក្នុងការនិយាយ ក្នុងការប្រជុំដោយសន្តិភាព សន្តិសុខក្នុងលំនៅដ្ឋាន ទទួលការទទឹងច្បាប់ក្តីដោយគណៈវិនិច្ឆ័យក្តីនៅតុលាការ ។

19. Q: What right is given by the 15th amendment?

ស: តើកំណែចច្បាប់ទី ១៥ ផ្តល់សិទ្ធិសេរីភាពអ្វី ?

A: Right to vote by all U.S. citizens, regardless of race, creed, or color.

ច: ពលរដ្ឋអាមេរិកាំងទាំងអស់មានសិទ្ធិបោះឆ្នោតគ្រប់គ្នា ដោយមិនគិតពីពូជសាសន៍ គោលជំនឿ ឬពណ៌សម្បុរទេ ។

20. Q: Where does Congress meet?

ស: តើសភាប្រជុំនៅឯណា ?

A: Washington, D.C.

ច: នៅ វ៉ាស៊ីនតុន ឌីស៊ី ។

21. Q: What is the Declaration of Independence?

ស: អ្វីជាសេចក្តីប្រកាសឯករាជ ?

A: A paper declaring independence of 13 colonies from Great Britain.

ច: គឺជាលិខិតមួយសន្លឹក ថែងប្រកាសឯករាជ នៃទឹកដីអាណានិគម ១៣ ចេញពីអាណានិគមអង់គ្លេស ។

22. Q: When and where was the Declaration of Independence

ស: តើគេធ្វើសេចក្តីប្រកាស ឯករាជពីកាលណា និងនៅកន្លែងណា ?

adopted?

A: July 4, 1776 in Philadelphia. (People in the U.S. celebrate 4th as Independence Day.)

ច: ថ្ងៃទី ៤ កក្កដា ១៧៧៦ នៅទីក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វា ។ (ពលរដ្ឋនៅស.រ.អា ធ្វើបុណ្យ ថ្ងៃ ៤ កក្កដាជាថ្ងៃបុណ្យឯករាជាតិ) ។

23. Q: What rights are given in the Declaration of Independence?

ប: តើការប្រកាសឯករាជ ផ្តល់នូវសិទ្ធិសេរីភាពអ្វីខ្លះ ?

A: Life, liberty, and the pursuit of happiness.

ច: សិទ្ធិក្នុងការរស់នៅ ប្រកបដោយសេរីភាព និងសុភមង្គល

24. Q: What was the American Revolution and when did it begin?

ប: អ្វីជាសង្គ្រាមបដិវត្តន៍អាមេរិកាំង ហើយតើវាចាប់ផ្តើមនៅក្នុងឆ្នាំណា ?

A: 13 colonies revolt against rule of Great Britain. It began in 1775.

ច: គឺរដ្ឋចំណុះទាំង ១៣ បះបោរទាស់ប្រឆាំងនឹងការគ្រប់គ្រងរបស់អង់គ្លេស ។ សង្គ្រាមបដិវត្តន៍ នេះចាប់ផ្តើមក្នុងឆ្នាំ ១៧៧៥ ។

25. Q: Who was the first President of the United States?

ប: អ្នកណាជាប្រធានាធិបតី ទី ១ នៃ ស.រ.អា ?

A: George Washington.

ច: លោក ជច វ៉ាស៊ីនតុន ។

26. Q: What is the Cabinet?
ស: អ្វីទៃ្ធលទៅ " ខាប៊ីណិត " (គណៈរដ្ឋមន្ត្រី) ?

A: A group of people who help the President.
ច: គឺមន្ត្រីមួយក្រុមទៃ្ធលជាអ្នកជួយធ្វើការប្រធានាធិបតី ។

27. Q: How many Cabinet Departments are there?
ស: តើ "ខាប៊ីណិត" (គណៈរដ្ឋមន្ត្រី) មានប៉ុន្មានក្រសួង ?

A: 13.
ច: ១៣ ។

28. Q: What is the highest federal court?
ស: អ្វីជាតុលាការជាន់ខ្ពស់បង្អស់របស់ ស.រ.អា ?

A: The Supreme Court.
ច: "ស៊ុព្រីម ឃត" (តុលាការជាន់ខ្ពស់) ។

29. Q: How many justices are in the Supreme Court?
ស: នៅតុលាការជាន់ខ្ពស់ "ស៊ុព្រីម ឃត" មានមន្ត្រីកាត់ក្តីប៉ុន្មាននាក់ ?

A: 9: ៩ នាក់ ។

30. Q: How are the justices selected?
ស: គេជ្រើសតាំងមន្ត្រីកាត់ក្តីតុលាការជាន់ខ្ពស់ដូចម្តេច ?

A: By the President.
ច: ជ្រើសតាំងទៅដោយប្រធានាធិបតី ។

31. Q: When was the Civil War?

ស: សង្គ្រាមស៊ីវិល (ទម្លាំងក្នុងស្រុក) កើតមានទៅឆ្នាំណា ?

A: 1861 - 1865.

ឆ: ពីឆ្នាំ ១៨៦១ ដល់ ១៨៦៥ ។

32. Q: What was the main cause of the Civil War?

ស: អ្វីជាមូលហេតុធំនៃសង្គ្រាមស៊ីវិល ?

A: Slavery. People in the South owned Black people as slaves. People in the North believed this was wrong. The Northern states won the war.

ឆ: ទាសភាព - ប្រជាជននៃទន្លេភាគខាងត្បូង មានពួកជនស្បែកទៀជាទាសករ ។ ប្រជាជននៃទន្លេខាងជើងយល់ថា ដាការមិនត្រឹមត្រូវ ។ ពួកទន្លេខាងជើងមានជ័យជំនះក្នុងសង្គ្រាមនេះ ។

33. Q: Who was President during the Civil War?

ស: នរណាជាប្រធានាធិបតីក្នុងពេលសង្គ្រាមស៊ីវិល ?

A: Abraham Lincoln.

ឆ: អាប្រាហាំ លីនកុន ។

34. Q: What are some duties and responsibilities of a citizen?

ស: តើពលរដ្ឋអាមេរិកាំងមានភារកិច្ច និងការតបកិច្ចអ្វីខ្លះ ?

A: Obey laws; pay taxes; bear arms on behalf of U.S. when required by law; be informed on candidates and issues during elections; to vote; to serve on a jury; to be loyal to the

U.S. and defend it against all enemies.
គោរពច្បាប់ បង់ពន្ធ ការពារប្រទេសជាតិ ស.រ.អា ការណាចូរច្បាប់តម្រូវ ស្គាល់ដឹងពីបេក្ខជន និងទទឹងទំាវផ្សះពក្ខជនពេលបោះឆ្នោត ទៅបោះឆ្នោត បម្រើជាគណៈវិនិច្ឆ័យនៅតុលាការ មានភក្តីភាពស្មោះចំពោះស.រ.អា និងការពារ ស.រ.អា ទល់នឹងសត្រូវទាំងអស់ ។

35. **Q: What's the capital of the U.S.?**
ស: រដ្ឋធានីរបស់ស.រ.អា មានឈ្មោះអ្វី ?

A: Washington, D.C..
ច: វ៉ាស៊ីនតុន ឌីស៊ី ។

36. **Q: What do the stars and stripes on the American flag represent?**
ស: ផ្កាយ និងឆ្នូតពណ៌លើទង់ជាតិអាមេរិកាំងតំណាងអ្វី ?

A: Each star stands for one of the 50 states. Each stripe stands for one of the original 13 states.
ច: ផ្កាយនិមួយៗ តំណាងរដ្ឋមួយក្នុងរដ្ឋទាំង ៥០ ។ ឆ្នូតនិមួយៗតំណាងរដ្ឋដើមមួយក្នុងរដ្ឋដើមទាំង ១៣ ។

37. **Q: Who is President of the U.S.?**
ស: នរណាជាប្រធានាធិបតី ស.រ.អា សព្វថ្ងៃ ?

A: _____.
ច: ---------- ។

38. **Q: Who is Vice President of the U.S.?**
ស: នរណាជាអនុប្រធានាធិបតី ស.រ.អា សព្វថ្ងៃ ?

A: _____.
ច: ---------- ។

39. Q: What is the capital of California?
ស: រដ្ឋធានីរបស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនា មានឈ្មោះអ្វី ?

A: Sacramento.
ឆ: សាក្រាម៉ិនតូ ។

40. Q: Who is the governor of California?
ស: នរណាជាអភិបាលរដ្ឋនៃរដ្ឋកាលីហ្វ័រនា ?

A: _____.
ឆ: ----------

41. Q: Who is the mayor of your city?
ស: នរណាជាអភិបាលក្រុង នៃក្រុងដែលអ្នករស់នៅ ?

A: _____.
ឆ: ----------

42. Q: Who are the two senators from California?
ស: នរណាជាសមាជិកក្រុមសភា ពីរដ្ឋកាលីហ្វ័រនា ?

A: _____.

43. Q: Who is the representative in Congress from your district?
ស: នរណាជាតំណាងរាស្ត្រក្នុងរដ្ឋសភា ដែលតំណាងដីក្រុងរបស់អ្នក ?

A: _____.
ឆ: ----------